Géisdrefer

# LANTER

2026 / 02 | INFORMATIOUNSZEITUNG VUN DER GEMENG GÉISDREF



© Sam Ant

# SOMMAIRE




## IMPRESSUM

Éditeur responsable:
Administration communale de
Goesdorf

Rédaction, coordination
et traduction:
Sandy Floener

Design:
Zoë Mondloch

Mise en page:
brain&more
agence en communication

Impression :
Print Solutions
750 exemplaires



04 Adventsfënster

05 Nuits Blanches : eng Kuerz Erklärung

06-11 Upassung vun de Waasserpräisser

12-15 Krëstmoart

16-19 Motocross

20-32 E Stéck Geschicht: Erinnerungen an die Ardennenoffensive

33 Geschichtlech Texter – En Opruff

34-37 Rock d'Minn

38-39 Vëlosummer

40-41 Kannerwonschbam

42-45 Ecole du Goût – Fermentierung

46-47 KaffiTreff

48-50 Pakt vum Zesummeliewen

51 Babykreess Eschduerf

52 Guichet Unique PME

53-62 Lokal Veräiner

63 Manifestatiounskalenner

65-67 Foto-Reportage



**!! Service d'hiver !!**

Merci de toujours laisser un passage libre pour les services de déneigement pendant les mois d'hiver, afin que le chasse-neige puisse circuler facilement dans les rues.



**!! Wanterdéngscht !!**

Denkt w.e.g. wärend de Wantermeint drun ëmmer ee Passage fir d'Streedéngschter fräi ze loossen esou dass de Streecamion mam Plou gutt duerch d'Stroosse kënnt.


Fenêtres de l'avent
Adventsfënster
Dezember 2026 18:00 - 21:00
1. Bintener Feipel
2.
3. Jeunesse Dol
4. Majerus Breyer
5. Masseler
6. Serrig Recher
7. Peiffer Muller
8.
9. List
10. Précoce Dol
11. Chrëscht Veillée
12. Kommissioun Zesumme Liewen
13. Paquay Weis
14.
15. Wagener in't Groen
16.
17.
18. CIS Géisdrëf
19. Mathay Geiben
20.
21.
22.
23. Oliveira Campos


Fenêtres de l'avent
Adventsfënster
Dezember 2026 18:00 - 21:00
1. Bintener Feipel — 10 Daehlerbaach, Dol — stëll
3. Jeunesse Dol — Molkerei, Dol — stëll
4. Majerus Breyer — 14 Kiirchewee, Dol
5. Masseler — Kräizung Masseler
6. Serrig Recher — 5 Kiirchewee, Dol — stëll
7. Peiffer Muller — 12 op der Heckt, Dol
9. List — 19 Nacherstrooss — stëll
10. Précoce — Précoce Dol — stëll
11. Chrëscht Veillée — Boukels
12. Commissioun Vivre Ensemble — Kantinn Campus Dol
13. Paquay Weis — 22 um aale Wee, Dol
15. Wagener in't Groen — 15 Duerfstrooss, Nacher — stëll
18. CIS Goesdorf — Pompjeesbau Dol
19. Mathay Geiben — 12 Kautebaacherwee, Nacher
23. Oliveira Campos — 6 um aale Wee, Dol — stëll
Commissioun Vivre Ensemble : Atelier Chrëschtdekoratioun molen /
Atelier peinture des décorations de Noël

# NUITS BLANCHES : ENG KUERZ ERKLÄRUNG




**Fräi Nuechten**

Eng fräi Nuecht („Nuit blanche“) ass eng speziell Geneemegung, déi et erlaabt, d’Ëffnungszäit vun engem Débit de boissons, an deem alkoholescht Gedrénks verkaaft gëtt, bis 3:00 Auer moies ze verlängeren.

Eng fräi Nuecht ass awer net mat enger allgemenger Geneemegung fir Kaméidi gläichzesetzen. D’Nuetsrou an d’Noperschaft musse respektéiert ginn. Besonnesch am Bausseberäich an an der direkter Ëmgéigend vun der Veranstaltung ass drop opzepassen, onnéidegen Kaméidi ze vermeiden.

An eiser Gemeng kënnen ausschliisslech d’Veräiner am Kader vun hire Veranstaltungen eng fräi Nuecht ufroen. Privatpersoune kënne keng fräi Nuecht accordéiert kréien.

D’Demande ass am Viraus bei der Gemengeverwaltung anzereechen.

***Nuits blanches***

*Une nuit blanche est une autorisation spéciale permettant de prolonger jusqu’à 3h00 du matin l’heure d’ouverture d’un débit de boissons dans lequel des boissons alcoolisées sont vendues.*

*Une nuit blanche ne doit toutefois pas être assimilée à une autorisation générale en matière de nuisances sonores. La tranquillité nocturne et le respect du voisinage doivent être préservés. Une attention particulière doit être portée aux espaces extérieurs ainsi qu’aux abords de la manifestation afin d’éviter toute nuisance sonore inutile.*

*Dans notre commune, seules les associations peuvent demander une nuit blanche dans le cadre de leurs manifestations. Aucune nuit blanche n’est accordée aux personnes agissant à titre privé.*

*La demande doit être introduite au préalable auprès de l’administration communale.*

# WAASSER AN OFWAASSER: NEI TARIFFER AB DEM 1. JANUAR 2027

De Gemengerot huet a senger Sitzung vum 29. Mee 2026 nei Tariffer fir Drénkwaasser an Ofwaasser festgeluecht. Dës trieden den 1. Januar 2027 a Kraaft.

Déi aktuell Präisser waren zanter 2014 onverännert. Si hunn d'Käschte fir d'Waasserversuergung an d'Ofwaasserbehandlung net méi gedeckt. Dofir war eng Upassung néideg, fir déi gesetzlech Bestëmmungen anzehalen.

D'Gesetz vum 19. Dezember 2008 iwwer d'Waasser gesäit vir, dass d'Notzer d'Käschte fir d'Waasser, d'Ëmwelt an d'Waasserressourcen matdroen.

D'Präisser sinn net an alle Gemengen zu Lëtzebuerg d'selwecht. All Gemeng huet aner Käschten, zum Beispill fir d'Waasserleitungen, d'Waasserbehälter an déi néideg Infrastrukturen.

**Firwat bezuele mir Drénkwaasser an Ofwaasser?**

Fir dass proppert Waasser aus eisem Krunn kënnt, muss d'Waasser gewonnen, op seng Qualitéit kontrolléiert, gespäichert a verdeelt ginn. D'Gemeng schafft dofir mam Syndikat DEA zesummen.

Nom Gebrauch muss d'Waasser gesammelt a gerengegt ginn, éier et zeréck an d'Natur geleet ka ginn. Dofir brauch et e funktionéierend Kanalnetz, Kläranlagen an aner Infrastrukturen. Dës Aufgaben iwwerhëlt d'Gemeng zesumme mam Syndikat SIDEN. Och d'Ofleede vum Reewaasser muss dobäi berücksichtegt ginn.

De Präis setzt sech aus engem fixen Deel an engem verbrauchsofhängegen (variabelen) Deel zesummen:

- **Fixen Deel:** Dësen deckt den Deel vun de Käschte fir d'Infrastrukturen an de Service of.
- **Variabelen Deel:** Dësen hänkt vum verbrauchte Waasser of. Wat méi Waasser verbraucht gëtt, wat dësen Deel méi héich ass.



### Fir wéi eng Secteure gëllen déi nei Tariffer?

D'Tariffer fir Drénkwaasser an Ofwaasser sinn a véier Secteuren ënnerdeelt:



**Stéit:** Privat Wunnengen an Haushalter, ëffentlech Institutiounen an Entreprisen, déi net zu engem vun deenen anere Secteure gehéieren.



**Industrie:** Betriber, déi déi gesetzlech festgeluechte Grenzwäerter beim Waasserverbrauch oder bei der Verschmotzungslaascht iwwerschreiden.



**Horeca:** Hoteller, Restauranten, Caféen a Campingplazen.



**Landwirtschaft:** Landwirtschaftlech Betriber, souwéi ënner anerem Wënzer, Ziichter, Uebst- a Geméisbaueren.

Déi jeeweileg Tariffer an d'Berechnungsreegelen variéiere jee no Secteur. An dësem Artikel konzentréiere mir eis haaptsächlech op d'Tariffer fir privat Stéit, well dës déi meescht Bierger betreffen. Fir spezifesch Froen zu engem Betrib oder enger landwirtschaftlecher Aktivitéit kënnt Dir Iech un d'Gemeng wenden.

### Déi nei Tariffer am Iwwerbléck

| | **Fixen Deel pro Joer** | **Präis pro m³** |
|---|---|---|
| **Haushalt** | 11,40 €/mm Zählerduerchmiesser | 4,40 € |
| **Industrie** | 30,00 €/mm Zählerduerchmiesser | 2,05 € |
| **Horeca** | 23,00 €/mm Zählerduerchmiesser | 2,90 € |
| **Landwirtschaft** | 30,00 €/mm Zählerduerchmiesser | Ofhängeg vum Verbrauch an der Aart vum Uschloss |

*D'Tariffer fir Drénkwaasser sinn ouni TVA vun 3% uginn*

Fir landwirtschaftlech Betriber gëlle speziell Reegelen. Bei engem gemeinsamen Uschloss fir de Stot an de Betrib gëtt e Waasserverbrauch vu 50m³ pro Persoun a Joer zum Haushaltstarif gerechent. De Verbrauch, deen doriwwer erausgeet, gëtt mat 2,05€/m³ berechent. Bei getrennte Waasserzähler gëllt fir de Stot den Tarif vu 4,40€/m³ a fir de landwirtschaftlechen Deel den Tarif vun 2,05€/m³. Bei méi Compteure gëtt de Compteur mam gréisstméiglechen Duerchfloss gerechent. All weidere Compteur kascht 50€ pro Joer.

### Ofwaasser

De Präis fir d'Ofwaasser deckt d'Käschte fir d'Kanalisatioun an d'Behandlung vum benotzte Waasser of.

| | **Fixen Deel pro Joer** | **Präis pro m³** |
|---|---|---|
| **Haushalt** | 45,00€ pro EHm | 4,70 € |
| **Industrie** | 145,00€ pro EHm | 2,05 € |
| **Horeca** | 102,00€ pro EHm | 3,20 € |

D'Ofkierzung **EHm** steet fir „Einwohnergläichwäert". Dës Moosseenheet déngt dozou, d'Verschmotzungslaascht vum Ofwaasser ze berechnen. Fir ee Stot gëtt e Forfait vun 2,5Ehm ugesat, wat engem Duerchschnëtt vun 2,5 Persounen entsprécht.

Och hei gëlle fir d'Landwirtschaft speziell Reegelen, jee nodeem ob de Stot an de Betrib e gemeinsamen oder getrennte Kanaluschloss hunn an ob eng Mëllechkummer ugeschloss ass. Déi genee Bestëmmunge sinn am offizielle Reglement festgehal.

**Wat bedeit dat konkret fir e Stot?**

Fir d'Auswierkunge vun der Präisännerung ze illustréieren, hu mir e Beispill fir en Eefamilljenhaus mat engem Standardzähler vun 20mm an engem järleche Waasserverbrauch vun 100m³ berechent.

| Käschtepunkt | Ale Präis (2014) | Neie Präis (ab 2027) |
|---|---|---|
| **Drénkwaasser fixen Deel** | 4,90 €/mm/ Joer + 3% TVA: 100,94 € | 11,40 €/mm/ Joer + 3% TVA: 234,84 € |
| **Drénkwaasser Verbrauch** | 2,70 €/ m³ + 3% TVA : 278,10 € | 4,40 €/ m³ + 3% TVA €: 453,20 € |
| **Ofwaasser fixen Deel** | 10,00 €/EHm/ Joer: 25,00 € | 45,00 €/EHm/ Joer: 112,50 € |
| **Ofwaasser Verbrauch** | 2,80 €/m³: 280,00 € | 4,70 €/ m³: 470,00 € |
| **TOTAL:** | **684,04 € pro Joer** | **1270,54 € pro Joer** |

*Dëst ass e Beispill op Basis vun engem bestëmmte Waasserverbrauch an engem Standardzähler. Déi tatsächlech Rechnung hänkt vum Verbrauch an de jeeweilege Bedéngungen of.*




**Wou fannt Dir méi Informatiounen?**

Dësen Artikel soll déi nei Tariffer erklären an en Iwwerbléck iwwer déi wichtegst Ännerunge ginn. Verbindlech sinn ausschliisslech déi offiziell Reglementer, déi vum Gemengerot ugeholl goufen. Dës fannt Dir um Internetsite vun der Gemeng.

Bei Froen oder Onkloerheete kënnt Dir Iech un d'Gemeng wenden.

# EAU POTABLE ET EAUX USÉES : NOUVEAUX TARIFS À PARTIR DU 1ER JANVIER 2027

*Lors de sa séance du 29 mai 2026, le conseil communal a fixé de nouveaux tarifs pour l'eau potable et les eaux usées. Ceux-ci entreront en vigueur le 1er janvier 2027.*

*Les tarifs actuels étaient inchangés depuis 2014 et ne permettaient plus de couvrir les coûts liés à la distribution d'eau potable et au traitement des eaux usées. Une adaptation était donc nécessaire afin de respecter les dispositions légales.*

*La loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau prévoit que les utilisateurs contribuent aux coûts liés à l'eau, à l'environnement et aux ressources en eau.*

*Les tarifs varient d'une commune à l'autre au Luxembourg. Chaque commune supporte des coûts différents, notamment pour les conduites, les réservoirs d'eau et les infrastructures nécessaires.*

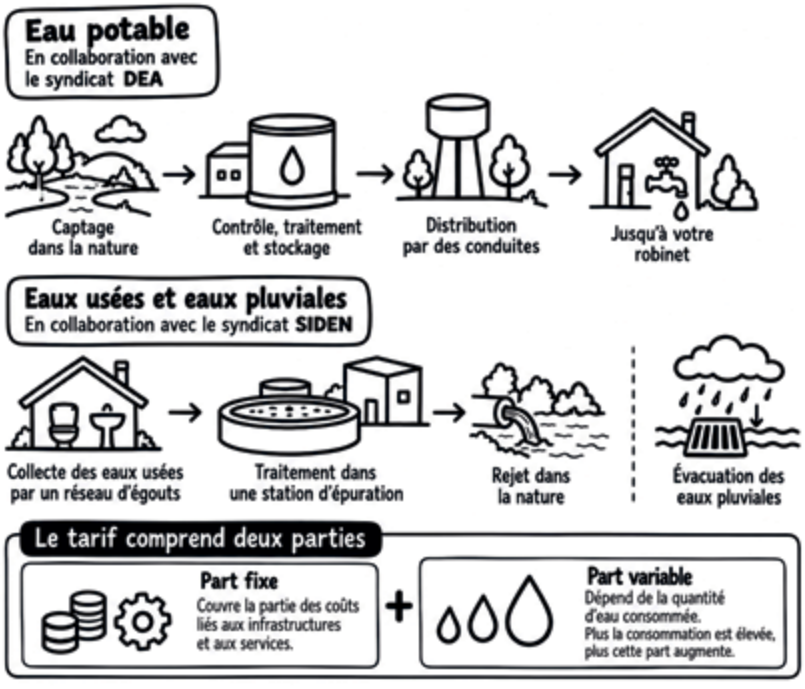
***Pourquoi payons-nous l'eau et les eaux usées ?***

*L'eau qui arrive à notre robinet doit être captée, contrôlée, stockée et distribuée. Pour assurer cet approvisionnement, la commune travaille en collaboration avec le syndicat DEA.*

*Après l'utilisation, l'eau doit être collectée et traitée avant d'être rejetée dans la nature. Cela nécessite un réseau d'assainissement fonctionnel, des stations d'épuration et d'autres infrastructures. La commune assure ces missions en collaboration avec le syndicat SIDEN. L'évacuation des eaux pluviales doit également être prise en compte.*

*Le tarif comprend une part fixe et une part variable :*

- ***Part fixe :** elle couvre la partie des coûts liés aux infrastructures et aux services.*
- ***Part variable :** elle dépend de la quantité d'eau consommée. Plus la consommation est élevée, plus cette part augmente.*



### *À quels secteurs les nouveaux tarifs s'appliquent-ils ?*

*Les tarifs de l'eau potable et des eaux usées sont répartis en quatre secteurs :*



***Ménages :** les logements privés, les institutions publiques et les entreprises qui ne relèvent pas des autres secteurs.*



***Industrie :** les entreprises qui dépassent les seuils légaux en matière de consommation d'eau ou de charge polluante.*



***Horeca :** les hôtels, les restaurants, les cafés et les campings.*



***Agriculture :** les exploitations agricoles, notamment les viticulteurs, les éleveurs et les producteurs de fruits et de légumes.*

*Les tarifs et les modalités de calcul varient selon le secteur. Le présent article se concentre majoritairement sur les tarifs applicables aux ménages, qui concernent la majorité des citoyens. Pour toute question spécifique concernant une entreprise ou une activité agricole, vous pouvez contacter la commune.*

### *Les nouveaux tarifs en un coup d'œil*

| | **Part fixe par an** | **Prix par m³** |
|---|---|---|
| **Ménages** | 11,40 €/mm diamètre du compteur | 4,40 € |
| **Industrie** | 30,00 €/mm diamètre du compteur | 2,05 € |
| **Horeca** | 23,00 €/mm diamètre du compteur | 2,90 € |
| **Agriculture** | 30,00 €/mm diamètre du compteur | Selon la consommation et le type de raccordement |

*Les tarifs pour l'eau potable sont indiqués hors TVA de 3 %*

*Des règles particulières s'appliquent aux exploitants agricoles. En cas de raccordement commun pour le logement et l'exploitation, une consommation de 50m³ par personne et par an est prise en compte au tarif des ménages. La consommation dépassant ce forfait est facturée à 2,05€/m³. En cas de compteurs séparés, le tarif de 4,40€/m³ s'applique au logement et celui du 2,05€/m³ à la partie agricole. Dans le cas de plusieurs compteurs, le compteur présentant le débit nominal le plus élevé est pris en compte pour le calcul de la redevance. Chaque compteur supplémentaire coûte 50€ par an.*

### *Eaux usées*

*Le tarif des eaux usées couvre les coûts liés au réseau d'assainissement et au traitement de l'eau utilisée.*

| **Secteur** | **Part fixe par an** | **Prix par m³** |
|---|---|---|
| **Ménages** | 45,00€ par EHm | 4,70 € |
| **Industrie** | 145,00€ par Ehm | 2,05 € |
| **Horeca** | 102,00€ par EHm | 3,20 € |

*Le sigle **EHm** signifie «équivalent habitant moyen». Il s'agit d'une unité de mesure utilisée pour calculer la charge polluante des eaux usées. Pour un ménage, un forfait de 2,5 Ehm est appliqué, ce qui correspond à une base de calcul moyenne de 2,5 personnes.*

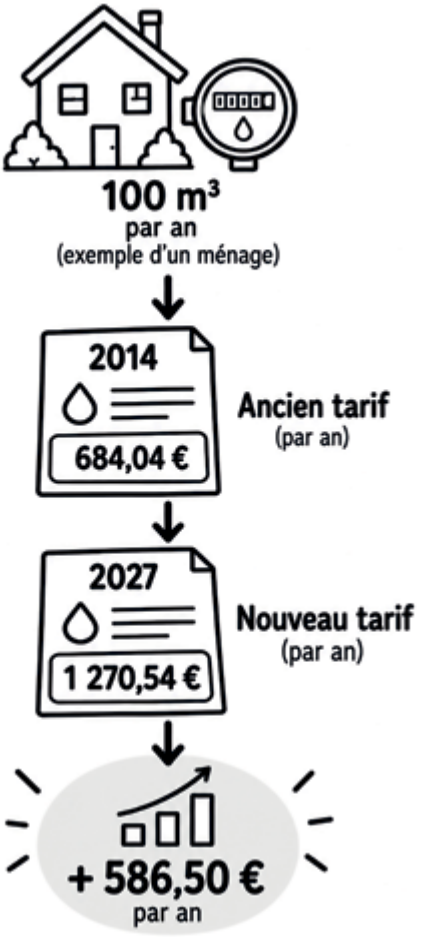
*Des règles spécifiques s'appliquent également ici aux exploitations agricoles, selon que le logement et l'exploitation disposent d'un raccordement commun ou séparé au réseau d'assainissement et selon qu'une laiterie est raccordée ou non. Les dispositions détaillées figurent dans le règlement communal.*

**Quel sera l'impact concret pour un ménage ?**

Afin d'illustrer l'évolution des tarifs, voici un exemple pour une maison unifamiliale équipée d'un compteur d'eau standard de 20mm et consommant 100m³ d'eau par an.

| Poste | Ancien tarif (2014) | Nouveau tarif (à partir de 2027) |
|---|---|---|
| **Eau potable – part fixe** | 4,90 €/mm/an + 3 % de TVA : 100,94 € | 11,40 €/mm/an + 3 % de TVA : 234,84 € |
| **Eau potable – part variable** | 2,70 €/m³ + 3 % de TVA : 278,10 € | 4,40 €/m³ + 3 % de TVA : 453,20 € |
| **Eaux usées – part fixe** | 10,00 €/EHm/an : 25,00 € | 45,00 €/EHm/an : 112,50 € |
| **Eaux usées – part variable** | 2,80 €/m³ : 280,00 € | 4,70 €/m³ : 470,00 € |
| **TOTAL** | **684,04 € par an** | **1.270,54 € par an** |

*Il s'agit d'un exemple basé sur une consommation d'eau et d'un compteur déterminé. La facture réelle dépend de la consommation et des conditions applicables.*




**Où trouver davantage d'informations ?**

Cet article vise à expliquer les nouveaux tarifs et à présenter les principaux changements. Seuls les règlements officiels adoptés par le conseil communal font foi. Ils sont disponibles sur le site internet de la commune.

Pour toute question ou demande de clarification, vous pouvez contacter la commune.

# KRËSTMOART



Léif Bierger a Biergerinnen,

No deem groussen Erfolleg vun deene leschte Joren fënnt de Krëstmoart och dëst Joer nees statt – de Freiden, 27. November a Samschden 28. November 2026, am Schoulhaff zu Dol.

An Zesummenaarbecht mat de lokale Veräiner erwaarden Iech 10 Chaleten mat Iessen, Gedrénks a léif handgemaachte Chrëschtdekoratiounen. Och d'Kanner vum Campus waren nees fläisseg a bidden hir selwer gebastelt Dekoratiounen un.



Dëst Joer waart och eng ganz besonnesch Iwwerraschung op Grouss a Kleng: Den Zauberer Benito ass Freides, de 27. November, um Krëstmoart ënnerwee! Mat senge verblüffenden Zauberkonschtstécker a vill Humor wäert hien d'Visiteuren iwwerraschen a Kanner grad ewéi Erwuessener zum Staune bréngen.

Erëm dobäi ass och den Hobbymaart an der Sportshal, organiséiert an Zesummenaarbecht mat der Kultur kommisioun; bei 20 verschidden Aussteller entdeckt Dir bestëmmt déi richteg Geschenkiddi.

E weideren Highlight ass de Besuch vum Kleeschen e Samschdeg, 28. November, wou all Kand aus der Gemeng sech seng Titche ka siche kommen. E flotte Moment fir déi ganz Famill.

Kommt bis laanscht a loosst Iech vun der festlecher Stëmmung verzauberen.

Mir freeën eis op äre Besuch.

# *MARCHÉ DE NOËL*



*Chers citoyens, chères citoyennes,*

*Après le grand succès des dernières années, le marché de Noël aura de nouveau lieu cette année – le vendredi 27 novembre et le samedi 28 novembre 2026, dans la cour de l'école à Dahl.*

*En collaboration avec les associations locales, 10 chalets seront installés cette année, où vous trouverez de la restauration, des boissons ainsi que quelques décorations de Noël artisanales. Le campus sera également représenté, et les enfants ont fabriqué avec soin des décorations afin de pouvoir les vendre.*

*Cette année, une surprise toute particulière attend petits et grands : le magicien Benito sera présent au marché de Noël le vendredi 27 novembre ! Avec ses tours de magie surprenants et son humour, il saura étonner les visiteurs et émerveiller aussi bien les enfants que les adultes.*

*Le marché des loisirs créatifs, organisé en collaboration avec la commission culturelle, se tiendra également dans le hall sportif. Avec une vingtaine d'exposants, vous y trouverez certainement la bonne idée de cadeau.*

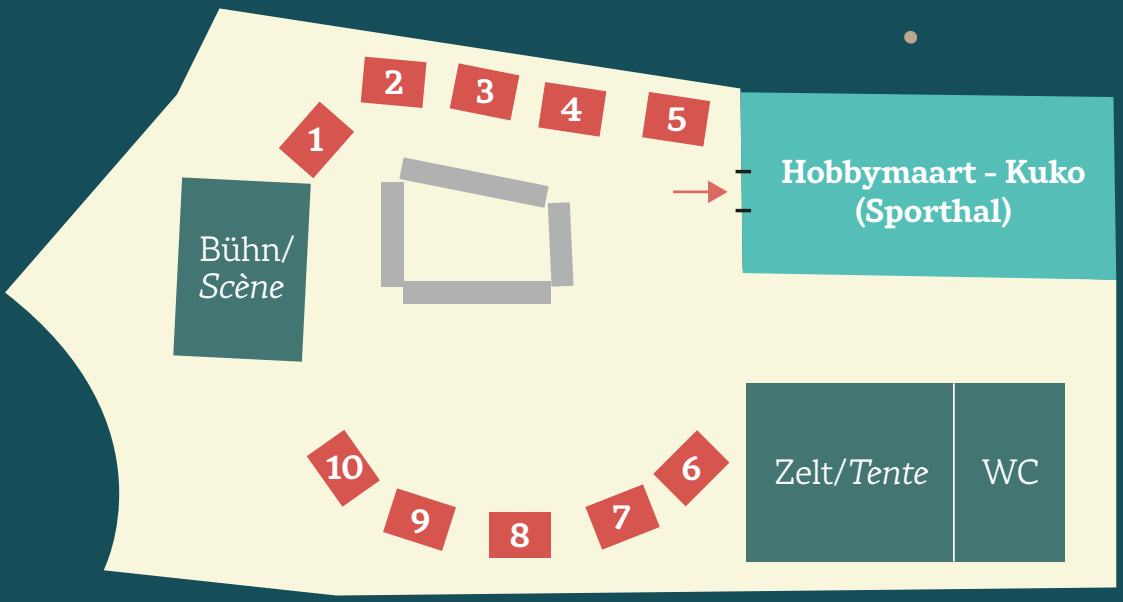
*Un moment très spécial sera la visite de Saint Nicolas le samedi 28 novembre, où chaque enfant de la commune pourra venir chercher son sachet. Un instant magique pour toute la famille.*

*Venez nombreux et laissez-vous enchanter par l'ambiance festive.*

*Nous nous réjouissons de votre visite.*



# PLANG VUM KRËSTMOART
# *PLAN DU MARCHÉ DE NOËL*




## STÄNN
## *STANDS*



**1. Campus scolaire** - Bastelsachen, Krëschtdeko, etc

**2. Sängerfrënn Caecilia** - Chili con carne, Crémant

**3. Spuerveräin beim Josette** - Wirschtercher a Mettwurschten mat Sauerkraut, Punsch

**4. Theaterclub Hexemeeschter** - Béier, Chrëschtbéier, Softdrinks

**5. CIS Goesdorf** - Zockerwatt, Uebstspießercher, Kamellenspießercher, Applejack

**6. Fraen a Mammen** - Wafelen mat Topping a Kichelcher

**7. D.T. Nacher** - Flammlachs

**8. Jeunesse Dol** - Glühwäin, Glühgin, Schocki a Schocki mat Schuss

**9. Knupperten vun Dol** - Gromperkichelcher mat Äppelkompott, Fritten

**10. Elterevereenigung** - Flammkuchen a verschidde Varianten

# PROGRAMM
# *PROGRAMME*

## 27. November 2026

**18h00:**
Ouverture Krëstmoart

**18h30:**
Begréissung vum Buergermeeschter

**19h00 - 21h00:**
Magicien Benito

**22h00**:
Fermeture Krëschtmaart

## 28. November 2026

**15h00:**
Ouverture Krëstmoart

**16h00:**
Optrëtt vun de Kanner

**17h00:**
Kleeschen um Krëschtmaart

**22h00:**
Fermeture Krëstmoart

# NATIONALE MOTOCROSS-ZENTER ZU BOUKELS: E RÉCK-BLÉCK OP D'SAISON 2026

D'Saison 2026 am Nationale Motocross-Zenter zu Boukels war vu grousse klimateschen Erausfuerderunge gepräägt, mee huet awer hiren Héichpunkt de 4. Oktober an engem fantastesche Fest vum Motorsport beim leschte Laf vun der nationaler MUL Meeschterschaft fonnt.



**D'Wieder huet de Circuit op eng haart Prouf gestallt**

Am Summer hunn déi grouss Hëtzt an den akute Mangel u Reen d'Aarbechte fir den Ënnerhalt vun der Streck temporär onméiglech gemaach. Wéinst der extremer Dréchent war d'Waasser spueren d'Haaptprioritéit an d'Bewässere vum Terrain strikt verbueden. Fir eng massiv Stëbsentwécklung ze verhënneren huet d'Equipe musse Gedold weisen ier d'Streck nees konnt optimal virbereet ginn.

**Eng beléiften Trainingsstreck bei der Weltelite**

Trotz dëse schwierege Summerkonditiounen huet d'Streck zu Boukels hiren internationale Ruff erëm bewisen. De Circuit ass bei de Grand-Prix Pilote wéinst sengem technesch usprochsvolle Profil beléift. Mir konnten dëst Joer erëm weltklasse Pilote bei eis begréissen, dorënner de Maxime Renaux, de Kai de Wolf, de Liam Everts, de Camden Mc Lellan, de Guillem Farres an de Glenn Goldenhoff. Si hunn eis professionell Infrastruktur genotzt fir intensiv Tester ze fueren an d'Astellunge vun hire Fuerwierker ze optimiséieren.

**De groussen Highlight: Den nationale Renndag de 4. Oktober 2026**

Den absolutten Highlight vun der Saison war de 4. Oktober 2026 wou déi lescht Manche vun eiser nationaler MUL Meeschterschaft statt fonnt huet. Deen Dag war e risege sportlechen an aktiounsräiche Succès bei deem net manner wéi 151 Piloten an de verschiddene Klassen op de Start gaange sinn.

Dank der exzellenter Virbereedungsaarbecht vum MSCE, dem Motorsport Club Iermsdref, war d'Streck an engem absolut feelerfräien Zoustand an huet fir



perfekt Rennkonditioune gesuergt. Vill Leit waren deen Dag op Boukels komm, an d'Rennen hu virun enger gefëllter an agreabeler Kulisse stattfonnt. RTL war op der Plaz an huet iwwer eist Event op der Tëlee am Sport beriicht. Dat Wichtegst dee Sonndeg war awer: De sportleche Geescht stoung am Vierdergrond an et gouf keng nennenswäert Stierz ze bekloen.

**E grousse Merci u jiddereen**

Esou eng Saison an esou en Event sinn nëmme méiglech, wann all Hand mat upéckt. D'Federatioun an den MSCE wëllen sech dofir häerzlech bedanke bei:

- De Benevolen, déi onermiddlech hir Fräizäit fir eise Sport hierginn,
- De Piloten, fir déi schéi Coursen an hire Fair-Play,
- Dem Rettungspersonal fir hir professionell Präsenz a Vigilance,
- Der Gemeng Géisdref fir déi onverzichtbar Ënnerstëtzung,
- An natierlech bei den Awunner aus der Noperschaft fir hir Gedold, hiert Verständnis an domat hir Ënnerstëtzung d'ganzt Joer iwwer.

Mir freeën ons elo schonn op déi nächst Saison!

Text: Nicolas Cumini / Fotoen: MUL



# CENTRE NATIONAL DE MOTOCROSS À BOCKHOLTZ : RETOUR SUR LA SAISON 2026

*La saison 2026 au Centre National de Motocross à Bockholtz a été marquée par des défis climatiques de taille, mais s'est clôturée en apothéose avec une magnifique fête du sport motorisé le 4 octobre, lors de la dernière manche du championnat national de motocross MUL.*



### *Une météo capricieuse qui a mis le circuit à rude épreuve*

*Durant l'été, la chaleur intense et le manque cruel de précipitations ont rendu les travaux d'entretien régulier de la piste temporairement impossibles. En raison de la sécheresse extrême, l'utilisation de l'eau était strictement réglementée et l'arrosage du circuit interdit afin de préserver les ressources. Face au risque massif de formation de poussière, l'équipe a dû faire preuve de patience avant de pouvoir redonner à la piste son éclat habituel.*

### *Un terrain d'entraînement prisé par l'élite mondiale*

*Malgré ces conditions estivales complexes, le tracé de Bockholtz confirme sa réputation internationale. Très apprécié des pilotes de Grand Prix pour son profil technique et exigeant, le centre national a eu l'honneur d'accueillir des pilotes de classe mondiale. Ainsi Maxime Renaux, Kai de Wolf, Liam Everts, Camden Mc Lellan, Guillem Farres et Glenn Goldenhoff ont profité de notre infrastructure pour effectuer des sessions intensives de tests et peaufiner les réglages de leurs suspensions.*

### *Le point d'orgue : La course nationale du 4 octobre 2026*

*Le point culminant de la saison a eu lieu le 4 octobre 2026 lors de la course comptant pour le championnat national MUL de motocross. L'événement a eu un immense succès public et sportif, réunissant pas moins de 151 pilotes, toutes catégories confondues.*

*Grâce au travail de préparation exceptionnel fourni par le MSCE, le Motorsport Club Ermsdorf, la piste était dans un état absolument irréprochable et a offert des conditions*

*de course parfaites. Le public, venu nombreux, a pu assister à des manches spectaculaires et disputées, le tout sous l'œil des caméras de RTL, présente sur place pour couvrir l'événement.*

*Reste à souligner le plus important : l'esprit sportif a régné tout au long de la journée et aucune chute significative n'a été à déplorer.*

***Remerciements chaleureux***

*La réussite d'une telle saison et d'un tel événement ne serait pas possible sans un formidable élan de solidarité. La fédération et le MSCE tiennent à adresser leurs plus vifs remerciements :*

- *Aux bénévoles dévoués qui offrent sans compter leur temps libre pour faire vivre notre sport,*
- *Aux pilotes pour le spectacle offert et leur fair-play,*
- *Au personnel de secours pour leur présence rassurante et leur vigilance,*
- *À l'administration communale de Goesdorf pour son soutien indispensable,*
- *Ainsi qu'aux riverains et habitants des environs pour leur patience, leur compréhension et leur soutien continu tout au long de l'année.*

*Vivement la saison prochaine !*

*Texte : Nicolas Cumini / Photos : MUL*



# ERINNERUNGEN AN DIE ARDENNENOFFENSIVE

**Sonntag, 17.12.1944**

Komm her, mein liebes altes Tagebuch, heute sind wir nicht mehr in der Schule, heute muss ich dir ganz andere Dinge anvertrauen.

5 Jahre Krieg haben die Menschen noch nicht erzogen, denn nach der Befreiung haben sie in Belgien und Griechenland und sogar in Luxemburg ihre alten Streitereien wieder ausgepackt.

Sie wurden in allen Dingen unzufrieden, wie vor dem Krieg und so blieb dem Herrgott nichts anderes übrig, als die Menschen noch weiter an den Ohren zu ziehen.

Seit heute marschieren die Deutschen wieder in Belgien und Luxemburg, speziell ins Oesling ein, und der Krieg mit seinen Schrecken und mit seinem Hunger kommt wieder auf uns zu.

Heute mittag sind die Amerikaner von hier weggefahren und in Hosingen, Holzthum, Consthum und Hoscheid brennen die Häuser. Der Feuerschein leuchtet zu uns herüber, und die Leute fragen sich, was jetzt kommen mag.

Von Kautenbach kamen unsere Freunde mit ihrem ganzen Gepäck und sie sagten in ihren Häusern hätten sich die Amerikaner mit den Deutschen geschlagen.

Von Holzthum kam eine Familie deren Haus mitsamt ihrer ganzen Habe ausgebrannt war. Sie alle glaubten, in Goesdorf wären sie sicher. Radio LUXEMBURG hat gemeldet, die Deutschen wären bei Malmedy in die amerikanischen Linien eingebrochen und schwere Panzer-Angriffe seien von dort bis Vianden und Echternach entbrannt.

**Montag, 18.12.1944**

Auf der Strasse nach Wiltz, hier beim Dorfe in der „Etz“, hat amerikanische Artillerie Stellung bezogen und von Zeit zu Zeit fällt ein Schuss. Die Leute werden nervös und sie erzählen die schaurigsten Geschichten. Um zwei Uhr, am Nachmittag würde eine schwere Schlacht in Dahl beginnen, und das ganze Dorf müsste evakuiert werden. Sollten wir auch hier packen müssen?

Das ist die Frage von einem Dorfende zum anderen. Schon sehr bald beginnt man alles aus den Häusern zu holen und auf die Wagen zu verladen. Noch vor Mittag kommen Wagen und Karren mit Pferde-, Ochsen-, und Kuh-Gespann von Dahl herüber und fahren durch unser Dorf. Wohin? Sie wissen es selber nicht. Unsere Leute spannen einer nach dem anderen an, und unsere Kautenbacher Freunde fahren nach Heiderscheid. Unsere Nachbarn gehen ebenfalls fort, und nur Jos Schaus und ich bleiben hier um das Vieh zu versorgen.

Einer nach dem anderen zogen sie fort, und es wurde ganz ruhig im Dorf. Wir begannen mit der Viehversorgung. Wir mussten uns beeilen und wir waren fertig, bevor es dunkel wurde. Der Strom war nämlich seit morgens weg.

Wir begaben uns dann ins Dorf, um nachzusehen, wieviele Personen geblieben waren. Insgesamt zählten wir mit den Kindern 51 Personen, so dass von der Goesdorfer Einwohnerschaft 220 Leute fort waren.

Das Wetter ist mild, wie im Frühjahr, doch abends wird es kälter und nebelig. Aus der Gegend von Diekirch, Hoscheid herüber schiessen die Kanonen ununterbrochen. Die amerikanischen Geschütze in der „Etz“ bis zur Nocherstrasse geben ab und zu einen Schuss ab. Sonst ist alles ruhig. Wir sitzen zu fünft in unserem Haus und essen Äpfel, als gegen 21.00 Uhr Leo Schweitzer meldet, ein Mann aus Consthum sei soeben von Bockholtz gekommen und habe gesagt, zu

Dirbach hätten die Deutschen ihn festgenommen und zum Hause Gengler geführt. Dort hätten sie ihn alles ausgefragt und man habe ihm zu verstehen gegeben, dass er noch gut in Deutschland an den Befestigungsanlagen arbeiten könnte. Aber der Mann sei 59 Jahre alt gewesen und endlich hätten sie ihn laufenlassen.

Des weiteren wurde uns gesagt, im Hause FAUTSCH zu Bockholtz wären ebenfalls die Deutschen. Deshalb hatten einige Männer der „Virstadt“ beschlossen, die Nacht „op der Minn“ im Hause CLEES zu verbringen.

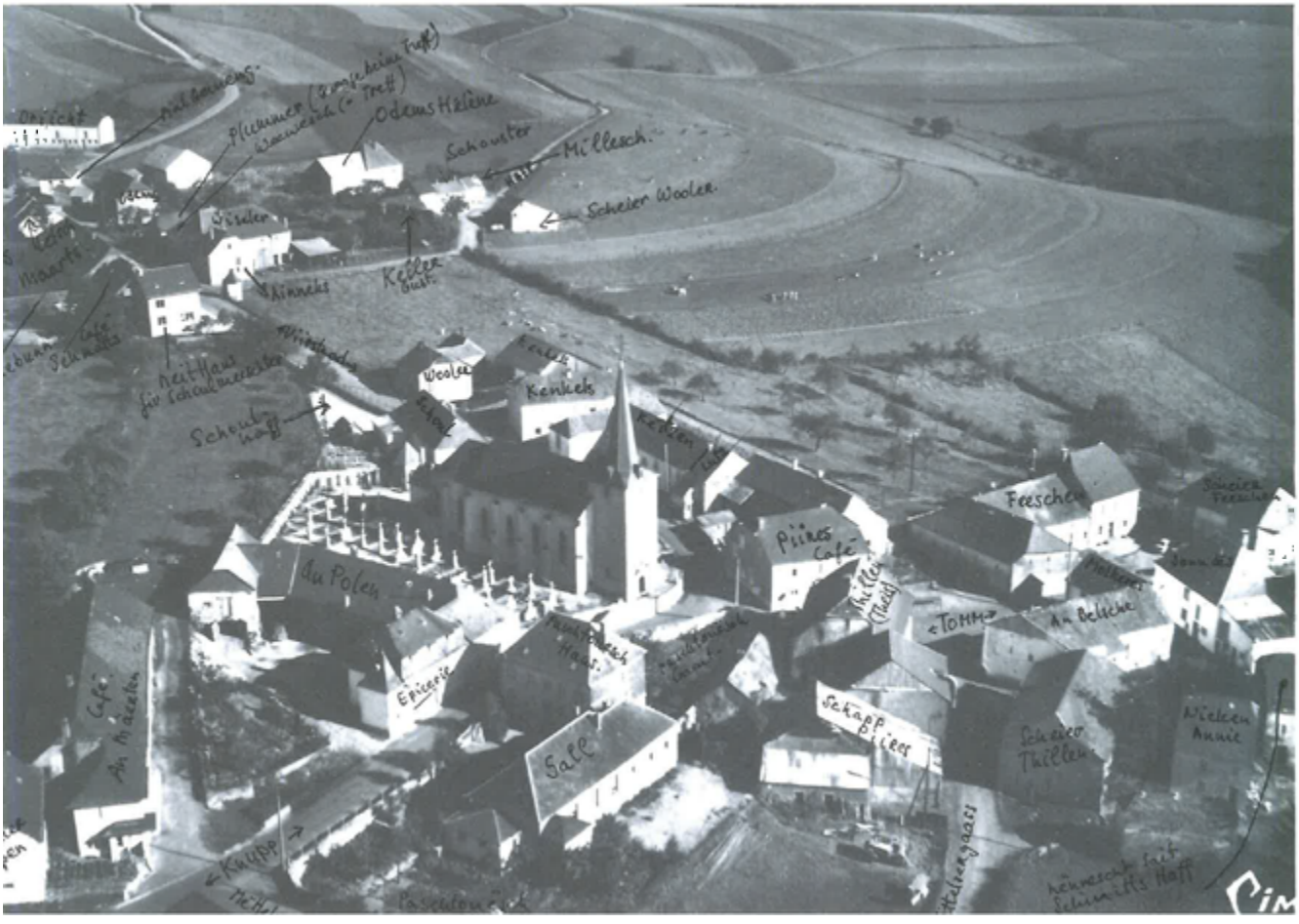
Eine Stunde später sitzen wir zu 16 im Hause CLEES „op der Minn“. Gegen 23.00 Uhr gingen einige runter zum Hause WOLFF Jang, um nach ihm zu sehen. Gegen 1.00 Uhr kamen sie zurück und sagten, Louis Jang sei ebenfalls gestorben, als sie ins Haus gekommen wären. Sie hätten den Leichnam auf dem Bett aufgebahrt.

Der gute Louis Jang hatte sich auf die letzte Reise gemacht. Für ihn war der Krieg vorbei. Es wurde daraufhin ruhiger in der Stube CLEES, und es war als wenn man dem Toten ganz leise die ewige Ruh und den ewigen Frieden beim Herrgott erbeten würde. Der Jang stand im 72. Lebensjahr und wegen der unsicheren Zeiten sollte er so schnell wie möglich begraben werden.

Den Rest der Nacht verbrachten wir auf Kisten und Stühlen und sogar auf dem Fussboden im Hause CLEES, währenddessen die Amerikaner draussen drauf los ballerten. Als morgens gemeldet wurde, es wäre alles ruhig im Dorf, gingen wir gegen 8.00 Uhr durch dichten Nebel nach Hause um das Vieh zu füttern.

**Dienstag, den 19.12.1944**

Gegen 9.00 Uhr kommt Jos Schuller von Bockholtz und er meldet, die Deutschen hätten seinen Vater mit fortgenommen, und es wären bereits Deutsche im Haus BERKELS. Unsere Situation wurde darob immer brenzliger. Die Amerikaner auf der „Hiel“ geben jedoch noch von Zeit zu Zeit Feuer. Später erfuhren wir, die Deutschen würden über „Millebierg“ in Richtung Esch vorrücken. Dann rückten bereits die ersten deutschen



Panzerautos mit Feldgeschützen von Bocholtz herauf ins Dorf, um in Richtung Wiltz weiterzuziehen. Das kann jetzt munter werden, dachte ich. Wenn die mit den Amerikanern aneinandergeraten, dann gibt es eine Schlacht und dann ist es am besten du begibst dich in Deckung. Es ging alles so schnell, dass ich dem Jos keine Meldung mehr machen konnte. Ich hatte noch nicht einmal das Gebüsch in der „Demeschdelt" erreicht, als der Zauber losging.

Es hat arg gedonnert vom Berg hinter Dahl bis Nocherstrasse. Der Schall hallte so zwischen den Bergen, dass es im ganzen „Schlierbechthal" dröhnte. Dem Schall nach zu urteilen sind die Deutschen nach Wiltz vorgerückt, denn die Amerikaner müssen sich mit M.G.'s verteidigt haben. Die Kugeln pfeifen über meinen Kopf hinweg und schlagen hinter mir in die Hecken ein. Ich nehme hinter einem dicken Markbaum Platz, wo ich ein Stück von meinem Butterbrot esse. Dabei lausche ich dem Lärm der modernen Schlacht. Bald kommt deutsche Verstärkung die „Schlierbech" herauf um sich, wie es scheint bei Rullingen mit den anderen Deutschen, die von unserem Dorf aus vorrückten, zu vereinigen. Das Resultat ist, dass die Amerikaner fort müssen, und dass Goesdorf seit heute nachmittag wieder von den Deutschen besetzt ist. Ich mache mich zurück ins Dorf und komme zuerst zum Hause CLEES. Die Tür ist geschlossen. Ich gehe weiter auf das Haus LETSCH zu. Dort ist ebenfalls geschlossen. Das Dorf liegt da wie tot. Sollten denn alle Bewohner weg sein?

Ich schleiche mich an unser Haus heran. Das Vieh ist bereits gefüttert nur die Kälber brüllen noch. Ich hole eben eine Decke herbei, um mir in der Scheune ein Lager zu bereiten, als die Türklinke niedergedrückt wird. Ich lausche und höre dann, dass jemand an die Stalltür klopft. Ich gehe hin und öffne. Zwei deutsche Wachposten fragen, ob keine Tommys oder Partisanen in unserem Dorf seien. Ich sage, dass meiner Meinung nach niemand da sei. Desto besser für ihr Dorf, sonst müsste die ganze Ortschaft die Folgen tragen, wird mir gesagt. Sie fragen dann nach Brot, da ihr Nachschub angeblich weiter zurückgeblieben ist. Wir gehen zusammen ins Haus, und ich gebe ihnen die Hälfte von einem Brot. Sie sagten mir, dass ich ruhig zu Bett gehen könnte. Es war 8.00 Uhr, und ich lege mich mit den Kleidern ins Bett müde wie ich bin, bis (...)

**Mittwoch, den 20.12.1944**

(...) um halb vier Uhr an meine Tür geklopft wird. Es sind deutsche Soldaten die in der Küche ihren Kaffee kochen möchten. Feuer wird gemacht, und ich gehe in das andere Haus, wo auch die Küche mit Soldaten besetzt ist. Ihrer ein halb Dutzend schnüffeln im Küchenschrank herum. Ich frage, was gibt's neues hier.

Sie sind ja kalt und so machen wir gleich Feuer hier. Ja, kommt es zurück und die Tür des Küchenschranks wird wieder schnell geschlossen. Ein Brot in jedes Haus, und die Soldaten sind zufrieden. Sie haben an der Nocherstrasse gekämpft und nach der Operation voller Mut. Aachen und Strassburg werden zurückerobert, Lüttich besetzt und morgen ist Antwerpen bereits vergessen. Weihnachten in Paris.

Als sie sich niederlegen wollen, um auszuruhen kommt der Befehl zum Abfahren. Von Bastnach herüber donnern die Kanonen. Im Dorf ist es wieder ruhig und es wird in den Ställen gearbeitet. Etliche Häuser waren ganz durchwühlt worden. Gegen Abend kam eine Bande von 60 Mann. Da wo die Türen geschlossen waren, gab es Glasscherben und im Inneren wurde alles durcheinandergeworfen. Ich frage einige Soldaten, die sich auf die Suche nach Pferden und Fahrrädern machen, was denn eigentlich in den Häusern los sei. Die Antwort ist „Nichts, gar nichts". Ich sage: „so, hier beim Nachbar ist der einzige Sohn seit über einem Jahr in der Wehrmacht und jetzt kommen seine Kameraden und schlagen seine Wohnung kaputt." Das hat gewirkt, auf dem Speicher blieb alles unberührt. Ich gehe wieder in das untere Haus, und ich frage ob ich in den Hof darf. „Sie haben 2 Häuser hier?" „Ja". Eines genügt für sie, dieses hier nehmen wir für uns". In einer Stube gab es Bier, Wein und Likör. Ich war gespannt auf morgen.

**Donnerstag, den 21.12.1944**

Ich gehe vom Garten, durch die „Bâkes" in die Küche. Hinter der Tür steht ein Eimer in dem jemand sich gewaschen hat. Ich putze den Eimer provisorisch aus und als ich in den Stall komme, werde ich gleich um Milch gebeten. Ich frage „Können sie melken?"

Ja, sagt einer „ich stamme vom Bauer her". Gegen 10.00 Uhr marschieren sie in Richtung Bastnach ab, aber

von dort hatte man in der Nacht schweren Kampflärm vernommen. Am Nachmittag, gegen 3.00 Uhr kommt unser Gespann mit drei Pferden und 2 Wagen von Insenborn zurück. Nur unsere vier Jungens sind nicht mitgekommen. Gegen Abend kommen einige deutsche Wagen zurück, und die Soldaten fragen den Weg nach Hoscheid, Bockholtz und nach Kautenbach.

**Freitag, den 22.12.1944**

Morgens, gegen 4.00 Uhr kommt ein Auto ins Dorf. Ich stehe auf und mache die Unsrigen hierauf aufmerksam. Eben war nahe beim Dorf ein Kanonenschuss gefallen. Sollte wieder hier gekämpft werden?

Wir machen uns jedenfalls bereit um in den sicheren Keller des Hauses Schaus unterzuziehen. Zwischen 5 und 6 Uhr passiert ein Auto in Richtung Bockholtz und dann wieder zurück. Draussen beginnt es zu schneien. Unsere Kirche ist geschlossen und der gute Louis Jang musste am Dienstagnachmittag ohne Pfarrer beerdigt werden, und zwar eine Stunde bevor die Deutschen in das Dorf einrückten.

Unser Dorf liegt jetzt zwischen zwei Fronten, die sich durch einen Einbruch der deutschen Armee gebildet haben, und wovon eine sich in nordwestlicher-, die andere in südwestlicher Richtung entwickeln. Seit heute mittag setzten an den beiden Fronten schwere Kämpfe ein. Gegen Abend sind schwere Kanonen für die nordwestliche Front hier durchgefahren. Im Moment wo ich hier schreibe, spucken die dicken Dinger ihre Granaten in Richtung Diekirch, Ettelbrück und Grosbous.

Die englische RAF greift auch mit ein. Jetzt im Augenblick packen die Flieger aus. Fenster und Türen meines Hauses zittern. Von Heiderscheid bis Eschdorf donnert es schrecklich aus zwei deutschen Batterien. Es scheint sogar als wenn von der Siegfriedlinie, aus der Gegend von Vianden etwas Aussergewöhnliches herübergeschossen würde, das mit ungefähr 5 Explosionen einschlägt.

Gegen 8.20 Uhr am Abend rückt die RAF wieder ein. Ihre Bomben fallen aber die deutschen Kanoniere lassen sich kaum stören. Eine wahre (...) bricht los. Wenn das nicht aufhört brauch ich heute nicht ans Bett zu denken.

Gegen Abend kommt ein Sonderbeauftragter und hat beim Ortsbauernführer ein fettes Schwein und Butter gefragt. Da die Kerzen rar werden, lösche ich diese, und lausche der Heiderscheider Musik. Ein schreckliches Konzert vor Weihnachten. Ein Hohn zum schönen Friedensfest, weil die Welt den guten Willen zum Frieden nicht mehr aufbringt. Die Nacht ist hell und klar, und es hat bereits hart gefroren. Die Kanonen sprechen noch immer, und man hat den Eindruck, als würde die Front mehr nach Süden rücken. Ich denke an unsere vier Jungen, und ich bete, dass ihr Schutzengel sie auf dem richtigen Weg nach Hause zurückgeleiten soll.

**Samstag, den 23.12.1944**

Um halb fünf stehe ich auf, da von Heiderscheid die M.G. schiessen. Die ganze Nacht hindurch hat die Artillerie geschossen doch habe ich trotzdem gut geschlafen. Der Mensch gewöhnt sich an. Zum ersten Mal in dieser Woche hatte ich zum Schlafen die Kleider abgelegt. Ich gehe hinter das Haus und höre den schweren Kampflärm der bereits die ganze Nacht hinter Heiderscheid tobt. M.G.'s treten zu beiden Seiten in Aktion und über das Sauerthal fliegen Leuchtspurgeschosse in Richtung Esch. Flugzeuge bombardieren die schweren Batterien des Westwalls, und sie fliegen ebenfalls über die Front bei Ettelbrück. Das MG-Feuer scheint sich weiter südlich zu verlegen, was auf einen Rückzug der Amerikaner deuten würde. Der Tag bricht an und die englischen Flieger greifen immer stärker an. Es scheint als sei die deutsche Feldartillerie ebenfalls weiter nach unten gerückt.

Schönes klares Wetter, heute vormittag. Flugzeuge greifen immer in das Frontgeschehen ein. Gegen 11.00 Uhr wird das Dorf besetzt. Um 12.00 Uhr ist alles in



Stellung. Um 1.00 Uhr gibt es wieder einen Fliegerangriff. Die amerikanischen Granaten kommen näher. In Heiderscheid brennen noch drei Häuser. Gegen 5.00 Uhr wird ein englischer Jäger beim Dorf abgeschossen, zwar von einer Flak die bei der Schule steht. Jetzt sollen Panzer eingesetzt werden.

**Sonntag, den 24.12.1944**

Der Tag fängt gut an. Gegen Mitternacht trifft eine Granate unser Haus und schlägt bis zur Speichertreppe durch. Wir holen schnell das Nötigste und laufen in den Keller des Hauses Schaus. Wir sind im Keller zusammengedrückt, während die Granaten noch immer einschlagen. Als wir den Keller verlassen ist eine Abteilung der Soldaten fertig um nach Dahl vorzurücken. Die Amerikaner schiessen in der Gegend von Tadler. Die Brücke im Heiderscheidergrund soll gesprengt werden. Gestern kam von der Ostfront die Totenkopfdivision hier an. Vor dem Hause (...) liegt der erste Gefallene. Drei bereits im Dorf. Am Weihnachtsabend sind wir im Niemandsland. Wir halten uns in der Stube und im Keller auf, denn immer noch schlagen die Granaten ein.

**Montag, den 25.12.1944**

Zusammen mit Jamper gehe ich nach unten um das Vieh zu versorgen. Eschdorf brennt. Schreckliche Kämpfe von Bourscheid über Kehmen (...) Heiderscheid und Eschdorf. Nachdem wir Kaffee getrunken haben, zünde ich zusammen mit Jos eine Zigarre an, und wir gehen zum „weissen Stéen“ um zu beobachten. Wir können sehen, dass auch in Bourscheid und Kehmen Brände ausgebrochen sind. Die Granaten pfeifen über uns hinweg. Wir werfen uns in den Schnee und ziehen uns später in unsere Stube zurück. Wir richten uns im Keller ein.



Von Dahl aus pfeifen Granaten in Richtung Eschdorf. Gegen halb vier am Nachmittag erfahren wir, dass die Amerikaner in Heiderscheid sind. Abends gegen 7.00 Uhr schlägt eine Granate im Hause GLODE ein, und wir laufen alle in den Keller. Während der ganzen Nacht pfeifen Granaten hin und herüber.

**Dienstag, den 26.12.1944**

Morgens immer noch Artilleriefeuer. Zwei deutsche Batterien gingen im Ort genannt „Spardig“ und „Op der Tomm“ in Stellung. Die meisten Häuser unserer Ortschaft haben Einschläge. Wir haben alle Not, das Vieh zu versorgen, denn den ganzen Tag verbringen wir im Keller. Granaten bis abends. Kein Mensch verlässt das Haus.

**Mittwoch, den 27.12.1944**

Wir gehen nach unten um zu füttern. Jedes Haus mehrere Einschläge. Zwei Kühe sind weggelaufen. Wir beeilen uns, um wieder in den Keller zu kommen. Jim Schmitz ist tot, er hatte es nicht im Keller ausgehalten. Die Flugzeuge ziehen in der Gegend von Bauschleiden herüber. Auf der (...) sitzen noch drei Deutsche (Nachrichtentruppen).

Die Granaten schlagen immer noch ins Dorf ein. Sie treffen die beiden Batterien „op Spardig“ und „op der Tomm“ noch immer nicht. Im Dorf haben wir schreckliche Schäden zu verzeichnen. Am Nachmittag ist auch der Kirchturm umgefallen. Gegen Abend endlich ist die Batterie „op Spardig“ entdeckt. Die Granaten nehmen diese Direktion und auch die Flugzeuge kommen zur Hilfe.

**Donnerstag, den 28.12.1944**

Kurz nach Mitternacht kommen Panzertruppen ins Dorf. Sie begeben sich in die Keller und legen sich zu den Leuten um zu schlafen. Morgens herrscht nebeliges Wetter. Hie und da eine Granate, die von Ringel über das Dorf hinweggeschossen wird. Unsere Scheune hatte während der Nacht auch wieder einen Volltreffer erwischt. Es scheint heute etwas ruhiger geworden zu sein. In der Nähe von Büderscheid wird gegen Abend gekämpft. Seit gestern ist auch die Wasserleitung im

Dorf ausgefallen. Von Heiderscheid herüber schiessen die Amerikaner mit verschiedenartigen Geschossen. Man hat den Eindruck als würden sogar welche auf ihrer Flugbahn explodieren und von einer Granate gäbe es 5 bis 10 Einschläge. Das Schiessen nimmt immer zu, so dass es im Laufe der Nacht vermutlich für den Rest des Dorfes geht. Die Kühe brüllen in den Ställen. Die Leute kommen jedoch nicht hin, um sie zu versorgen.

**Freitag, den 29.12.1944**

Die ganze Nacht über hat es Artilleriefeuer gegeben und es geht immer noch mit kurzen Unterbrechungen weiter. In der Nacht wurde ich dreimal wachgerüttelt um den deutschen Soldaten eine Stelle zum Wasserschöpfen zu zeigen. Für heute erwarten wir einen Kampf hier, denn die Artillerie hat sicherlich nicht umsonst ein solches Inferno veranstaltet. Bis 5 Uhr nachmittags gab es Artilleriestörungsfeuer. Ich habe noch nicht geschrieben, dass die Leute in fast allen Kellern den Rosenkranz beten.

**Samstag, 30.12.1944**

Wir essen schnell eine Kleinigkeit, da wir heute morgen das Vieh tränken müssen. Wir kommen gerade beim Pfarrhaus an, als eine Granate heranpfeift und im Schweinepark von Paul (...) detoniert. Ich laufe schnell ins Haus von (...) (Wenesch Anna). Dort befinden sich 3 bis 4 Mann im Laden die alles kaufen was dort vorrätig ist. Gegen Mittag bekommen wir Zuwachs. Das Haus (...) (Schmats) wurde eben von einer Granate getroffen, als die Familie dabei war, das Mittagessen im Keller einzunehmen. Marie und Anne standen in der Küche, beim Kochherd, doch hatte der Einschlag die beiden nur unwesentlich verletzt. Sie kommen zu neun Personen zu uns in den Keller und jetzt teilen wir Essen und Raum miteinander. Am Nachmittag kreisen Flugzeuge über dem Dorf. Wir sind 19 im Keller. Kaum sind wir mit dem Nachtessen fertig, als ein deutscher Sanitäter in den Keller kommt, um nach seinen Kameraden zu fragen. Ich zeige ihm den Keller, wo der Leutnant liegt. Es scheint Bewegung unter die Leute zu kommen. Jos Schreiner kommt eben und meldet Clara (...) (K'esch) sei soeben von Arsdorf zurückgekommen. Die Amerikaner seien in Esch und auch in Wiltz. Heute abend besteht unsere Beleuchtung aus einer Karbidlampe, und ich kann auf meinem Lager schreiben. Granaten schlagen von Zeit zu Zeit ins Dorf. Alles wird zerstört.

**Sonntag, 31.12.1944**

In der Nacht vereinzelt Artilleriefeuer, bis 5.00 Uhr morgens. Dann plötzlich geht es richtig los. Eine Granate nach der anderen schlägt ins Dorf. Gegen Morgen wird es jedoch ruhiger. Während wir das Vieh füttern, hören wir von der Nocherstrasse her MG-Feuer. Am Nachmittag holen wir die toten Kühe aus dem Stall. Als wir die Stube betreten sind dort zwei Soldaten beim Durchstöbern des Raumes. Was gibt's hier, machen sie Ordnung. Die Herren sind sehr verlegen. Ich hebe auf was ich auf dem Boden finde. Silbergeschirr usw. Auf dem Tisch stehen zwei Koffer fertig für die Reise. Draussen fällt Schnee und die Soldaten schlagen Betttücher um, um sich zu tarnen. Gegen Abend schiessen zwei Panzerverbände über die Sauer in die amerikanischen Linien. In der Nacht war im Dorf eine MG-Salve zu hören. Wir dachten, es ginge wieder los.

**Montag, 1.1.1945**

Neujahr. Gegen 7.00 Uhr wünscht uns der Ami mit einem halben Dutzend Granaten ein neues Jahr. Unsere deutsche Besatzung antwortet. Einer der Panzerverbände hat sich scheinbar einen neuen Standort ausgewählt, denn die Kanonen krachen jetzt vom Hause Spautz her. Draussen fällt noch immer Schnee. Unsere Häuser und Scheunen haben keine Dächer mehr. Das Dorf ist schrecklich zugerichtet und immer noch geht die Musik weiter. Die Sonne scheint hell in den Schnee und die Männer tarnen sich mit weissen Gewändern die sie in der Kirche gefunden haben (Alven und Surplis).

Am Nachmittag sind Kämpfe zwischen Dahl und Büderscheid entbrannt, und die Flieger kreisen ununterbrochen in der Gegend. Es geht nicht weiter in unserem Dorf, es dauert zu lange. Als wir abends gegen 7.00 Uhr zum Rosenkranzgebet zusammenfinden sind im unteren Dorf heftige Kämpfe ausgebrochen, in die Flieger und Panzer eingreifen. Der Kampflärm war schrecklich.

**Dienstag, 2.1.1945**

Die ganze Nacht hindurch flogen die Granaten hin und herüber. Gegen 6.00 Uhr bekommt unser Nachbar (...)

Je'pe Pier einen Volltreffer in die Stube. Im Dorf, wie jeden Morgen, etliche Einschläge. Trotz all des Schadens geht es nicht weiter. Alles was nicht angebunden ist, wird gestohlen. Die Leute beginnen den Mut zu verlieren. Als wir gegen 8.00 Uhr abends dabei sind das Vieh zu füttern schlagen plötzlich 4 Granaten gleich neben dem Haus ein. Wenn das in diesem Tempo weitergeht dann blasen sie in dieser Nacht das ganze Dorf über den Haufen.

**Mittwoch, 3.1.1945**

Die ganze Nacht über kriegen wir Granaten. Gegen 6.00 Uhr schlagen 2 Granaten in Scheune und Stall des Anwesens Schaus. Ein Teil der Friedhofsmauer liegt in der Strasse. Im Hause LUTZ waren wieder Vandalen gewesen, denn alles liegt aus den Schränken und Schubläden. Man kann überhaupt nicht mehr feststellen, was alles gestohlen wurde.

**Donnerstag, 4.1.1945**

In der Nacht wurden viele Blindgänger abgeschossen. In der Gegend der (Schalbech) sind schwere Kämpfe ausgebrochen. Unsere Besatzung soll bereits beim Packen sein. In unserem Schweinestall waren die Deutschen ebenfalls nicht untätig geblieben. Ein Schwein von 160kg wurde im Stall geschlachtet.

**Samstag, 6.1.1945**

In der Nacht, eine Granate nach der anderen. Es scheint jetzt ein anderes Kaliber zu sein. Gegen 7.00 Uhr morgens MG-Feuer im Dorf. Die Kugeln prasseln gegen die Mauer unseres Hauses. Gegen 10.00 Uhr hören wir schwere Tritte und eine Sprache auf die wir bereits lange gewartet haben. Wir rufen „We are Civils". Eine ganze Gruppe kommt in den Keller. En parle français ici. Zwei Mann bleiben im Keller und fragen ob keine Deutschen mehr im Dorfe wären. Wir geben ihnen die nötigen Informationen. „Ne quittez pas la cave, l'ennemi tire des obus" wird uns gesagt. Einer nimmt eine Packung Zigaretten und gegen 10.00 Uhr rauchen wir seit langem wieder die erste Chesterfield. Wir bleiben im Keller. Die Flugzeuge überfliegen das Dorf und im Haus bezieht unsere neue Besatzung Quartier. Der Jos hat seinen neuen Untermietern ein Gläschen Schnaps serviert. Derselbe kommt dann mit dem Rest der Flasche in den Keller, und er zeigt uns 5 Schachteln Varinas. Im Pferch von (...) (Gingen) feuern die amerikanischen Panzer hinüber nach Dahl, denn Dahl und Nocher sollen heute noch erobert werden. Jedes Haus ist mit Amis vollbesetzt. Ich bin im Hofe beschäftigt, als der Hauptmann auf mich zutritt und nach dem Bürgermeister fragt, der ja das Dorf verlassen hat. Ich händige dem Hauptmann meinen Ausweis woraufhin er mir Fragen über die Lebensmittelversorgung und den Zustand der Bevölkerung stellt. Ich gebe ihm zu verstehen, dass einstweilen noch keine Not im Dorfe herrsche. Wir gehen zusammen ins Haus (...) (Hanzen) wo der Hauptmann Quartier bezogen hat. Dort gibt er mir zwei Bekanntmachungen, und zwar eine, aus der hervorgeht, dass bis auf weiteres niemand das Dorf verlassen darf und die zweite, dass heute niemand auf der Strasse verkehren soll. Von Morgen an kann man von 7.00 Uhr morgens bis 5.00 Uhr abends im Dorf zirkulieren. Um 4.00 Uhr nachmittags sind unsere Jungs reisefertig, um nach Dahl zu marschieren. Dahl soll eingenommen werden. Hier im Dorf hatten die Amerikaner 5 Verletzte. Ich sah zwei tote Deutsche beim Hause (...) (Gingen) liegen. Im Keller des Pfarrhauses sollen deren noch 9 gefallen sein. Ihrer 200 gingen angeblich in Gefangenschaft. Unsere Leute im Dorf sind wieder erwacht. Das Haus der Familie (...) (Wénesch) brennt. In unserer Stube befindet sich ein Sender, ein Empfänger und das Büro des Capitaine. Dessen Atjutant spricht gut deutsch und französisch. Wir sind bereits gute Freunde. Gegen abend bittet er mich um ein bisschen Schnaps. In der Dunkelheit gehen wir Hand in Hand zum Hause (...) (Wenesch) 1 Liter Branntwein holen. Jetzt sind sie in der Stube hinter der Flasche. Heute abend beten wir den Rosenkranz für die glückliche Errettung aus den letzten gefährlichen Tagen. Draussen ist es stockfinster und es herrscht starker motorisierter Verkehr.

**Sonntag, 7.1.1945**

Die Nacht war ziemlich ruhig. Wir begeben uns zum Viehfüttern. Als ich wieder nach oben gehe, werde ich beim Hause (...) (Wénesch Anna) von den Amerikanern festgenommen. Ich werde dem Bataillonschef vorgeführt  dem ich meinen Ausweis vorlegen muss. Dieser geht mit mir nach dem Hause (...) PIERES und schliesslich nach 10 Minuten Hin- und Her-Telefonieren werde ich von einem Soldaten zum Hause SCHAUS zurückgeführt. Am Nachmittag kommt der Sicherheitsdienst und ich werde als Vertreter der Gemeinde über den

Zustand in der Gemeinde genau ausgefragt. Ausserdem werde ich über die UNION und über die verschiedenen NS-Formationen gefragt. Ich höre, dass in Nocher ein deutscher Gegenangriff angelaufen ist, und dass Dahl von den Amerikanern besetzt ist. Unsere Leute erzählen, am Nachmittag hätte man einige Deutsche auf „Spardig" gefangengenommen. In der Gegend von Bockholtz soll ebenfalls etwas los gewesen sein. Wir sind also noch immer mitten im Frontgeschehen und heute haben wieder zahlreiche Granaten ins Dorf eingeschlagen. Heute abend habe ich eine Liste für den Sicherheitsdienst verfasst, welche die Namen der Dorfjungen enthält, die von der deutschen Wehrmacht desertierten oder sich dem Dienst entzogen.



**Montag, 8.1.1945**

Gegen 6.00 Uhr morgens schweres Artillerieduell mit Nocher. Draussen fällt Schnee. Nach dem Frühstück begebe ich mich zum Hause (...) (Ketzen). Eine Granate ist dort am Schornstein vorbei in die Küche eingeschlagen. Überall im Dorf stehen Autos herum. Unten im Hof wurde ein kleines Auto beim Kuhstall von einer Granate getroffen. Eilig wird das Vieh versorgt, denn wir werden wieder von allen Seiten mit Kanonen beschossen. So starkes Granatfeuer wie heute haben wir bisher noch nicht erlebt. Wir hören jedoch, dass es trotzdem bei Nocher vorwärtsgeht. In der Gegend von (...) (MARX) hat es heute morgen gebrannt. Als der Jos heute morgen zum Viehfüttern geht, kracht ein Granateinschlag und der Jos kommt gleich wieder in den Keller zurück. Kaum ist er im Keller, als eine Granate in die Scheune einschlägt. Das Feuer das wir heute morgen sahen war bei (...) (WIESELER) wo einige Deutsche sich eingenistet hatten und aus dem Fenster schossen. Die Amerikaner warfen eine Brandgranate, woraufhin das Haus in Flammen steht. (...) (KINNEKS und PLUMMER) sind auch mitverbrannt. Heute abend ist die Stimmung unter unseren Jungs gut. Sie kämpfen zwar noch immer bei Nocher, doch zurück geht es nicht mehr. Die Kanonen schleudern ihre Ladungen immer wieder hinüber und von Zeit zu Zeit antwortet der Gegner. Wir hoffen, dass wir so schnell wie möglich aus der Feuergasse herauskommen.

**Dienstag, 9.1.1945**

Nach einer ruhigen Nacht haben wir heute den Eindruck, wieder etwas sicherer im Dorf zu sein. Als ich eben beim Füttern bin, werde ich zum Kommandanten der „Civils Affaires" gerufen. Ich muss dafür sorgen, dass die Toten begraben werden und auch das tote Vieh muss verscharrt werden. Zu fünft bringen wir Anton SCHMITZ der noch immer im Hause (...) (TILLEN) liegt zur Friedhofskapelle. Ich gehe daraufhin zum Kommandanten der „Civils Affaires" um ihm Meldung zu erstatten. Dessen Büro befindet sich im Hause (...) (SCHLEIMER). Beim Hause (...) (KENKELS) erfahre ich, dass Jemp GOERES heute morgen gestorben ist. Er hatte gestern einen Splitter ins Bein bekommen und war dann im Hause (...) KENKELS verbunden worden. Heute morgen jedoch hat er sich verblutet. Am Nachmittag begegne ich dem Adjutanten des Hauptmanns. Er sagt mir, wir seien jetzt hinter der Front und die Gefahr für die Ortsbewohner würde immer geringer. Gegen 3.00 Uhr sagt man uns jedoch, wir müssten im Keller bleiben da der Feind wieder angegriffen hätte. Es fallen wieder Granaten ins Dorf, woraufhin alle Panzerkanonen in Richtung Nocher zurückschiessen. Wir hören ebenfalls MG-Feuer, das bis in die Abendstunden hinein andauert. Der Angriff scheint jedoch abgeschlagen.

**Mittwoch, 10.1.1945**

Die Nacht war ziemlich ruhig. Gegen 10.00 Uhr werde ich zum Chef der „Civils Affaires" gerufen. Eine Frau aus Dahl ist gestern abend ins Dorf gekommen. Ihre Mutter ist gestern gestorben und jetzt müssen wir eine Unterkunft für die Frau ausfindig machen. Ich informiere mich im Dorf, und mir wird gesagt, dass es sich um die Frau von J.P. ZACHARIAS handelt. Um 1.00 Uhr muss ich wieder ins Büro der „Civils Affaires". Wir fahren nach Dahl. Die Reise nach Dahl verläuft ohne Zwischenfall. 67 Leute befinden sich noch im Dorf.

Wir machen den (...) (Bitsen Am) zum stellvertretenden Bürgermeister. Die Frau und die Kinder können sich nach Mersch evakuieren lassen. Deren 7 sind bereit mitzukommen. Der Hauptmann von Dahl entscheidet schliesslich, dass alle Frauen und Kinder aus Dahl evakuiert werden müssten. 2 Wagen bringen zirka 50 Personen nach Goesdorf. Von dort aus werden sie gegen 4.00 Uhr mit einem Lastauto nach Mersch gefahren.

**Donnerstag, 11.1.1945**

Die Nacht war ruhig und gegen 8.00 Uhr ist das Wetter klar. Heute begraben wir das tote Vieh. Die Leute beginnen, die Häuser zu verlassen. Am Nachmittag ist unsere Scheune vollgestopft mit deutschen Gefangenen, die man von Nocher hergebracht hat. Am Nachmittag bekommen wir wieder Granaten, so dass es mit der Ruhe wieder vorbei ist. Die Granateneinschläge dauern bis in die Abendstunden hinein an.

**Freitag, 12.1.1945**

Heute morgen ist wieder Schnee gefallen, nach einer ruhigen Nacht. Gegen 11.00 Uhr werde ich zu Capitaine ZEGNER gerufen, denn heute fahren wir wieder nach Dahl und dann auch noch nach Bockholtz. Gegen 1.00 Uhr fahren wir ab. In Dahl holen wir die Familie des Schmiedes noch ab und die Mutter von (...) (DIMMER) wird mit dem Rotkreuzwagen weggefahren. Danach fahren wir nach Bockholtz. Von Masseler herüber blitzt es noch auf. Im Keller BERKELS sind alle Zivilpersonen beisammen. HEINRICH Lisa ist von den Bockholtzer Einwohner noch ganz allein dortgeblieben und mit der kranken Frau BLASIUS und einigen evakuierten Frauen und Kinder aus Wahlhausen. Die anderen Bockholtzer haben die Deutschen vorgestern in Richtung Goebelsmühle weggeführt. Mit zwei Wagen fahren wir nach Goesdorf zurück. Dort geleite ich Lisa HEINRICH ins Haus (...) HENKELS. Als ich wieder zum Hauptmann komme, kriege ich von diesem ein Lob „Sie sind ein braver Kerl“ sagt er und reicht mir die Hand.

**Samstag, 13.1.1945**

Das Wetter ist kalt und der Himmel bedeckt. Während wir füttern zeigt sich die Sonne und die Flugzeuge ziehen über das Dorf. Gegen 11.00 Uhr schlagen ganz unerwartet 8 Granaten ein. Im Hofe (...) PIERES wurde (...) Pieres Jang getroffen, und er war auf der Stelle tot. Von Zeit zu Zeit schlagen weitere Granaten ein, und zwar bis gegen Abend plötzlich ein Geschiesse losgeht dem eine Explosion auf die andere folgt. Die (...) nennen die Soldaten diese Kanone. Wir sitzen beim Ofen, den der (...) Bast heute morgen aufgestellt hat. Der Bast hatte heute auch viel zu tun, denn seine Brandbombe hatte das Dach des Hauses (...) SCHMATTS in Brand gesetzt. Es gelang das Vieh zu retten und mit der kleinen Feuerspritze konnte das Haus gerettet werden. Der Hauptmann war heute nicht da, so dass wir keine Fahrt nach Nocher mehr machen konnten.

**Sonntag, 14.1.1945**

Die Nacht war ziemlich ruhig aber Abschüsse gab es bei uns genug. Wir hören, dass Artillerie von Heiderscheid zur Verstärkung gekommen ist. Viele Panzer fahren den Millebierg hinunter in Richtung Masseler. Gegen 10.00 Uhr schlägt eine Granate in den Stall von CLOOS Mett. Gegen 11.30 Uhr gehe ich wieder zum Capitaine, denn um halb eins sollen die Kranken, und zwar (...) Wenesch Anne, Sonntag Nik und (...) weggebracht werden.

Ich nehme eine Tragbahre mit nach oben und gegen 12.30 Uhr sind die Kranken reisefertig. Wir sind eben mit dem Essen fertig, als der amerikanische Feldgeistliche erscheint. Derselbe lässt uns wissen, dass er auf dem Speicher den Soldaten das Hl. Sakrament spenden würde. Wer von uns möchte, der könne ebenfalls die Hl. Kommunion empfangen. Wir sind froh, endlich nach 4 Wochen wieder mal etwas von Religion zu hören. Nach einer Generalabsolution gehen wir zusammen mit den Soldaten auf dem Speicher zur Hl. Kommunion. Wir sind alle froh und zufrieden, und ich danke dem Geistlichen für den grossen Dienst den er uns erwies. Dieser heilige Trost hob unsere Hoffnung und man sah, dass der Mensch auf die Dauer nicht ohne Religion bestehen kann.

**Montag, 15.1.1945**

In der Nacht hatte die „Mimi“ einmal geschossen, sonst war alles ruhig. Die Panzer sind fast aus dem Dorf und die Flugzeuge kreisen beständig über uns. In der Gegend von Wiltz und Masseler schiessen die Kanonen ununterbrochen. Unsere Jungens sagen, es würde nach Osten weitergehen und kein Deutscher



käme nochmals ins Dorf zurück, höchstens mit erhobenen Armen. Am Nachmittag fahren wir fort, das tote Vieh zu begraben. Glücklicherweise hatten die Deutschen keine Zeit Granaten herüberzuschicken, so dass wir bei unserer Arbeit mit heiler Haut davonkamen. Unsere Leute beginnen jetzt, sich über die Soldaten zu beschweren. Die einen sind der Ansicht, dass sie zuviel Holz verbrennen, die anderen beschweren sich über die Unordnung in den Häusern. Ich mache ihnen klar, dass die Amerikaner für uns kämpfen und deshalb auf keinen Fall zu frieren brauchen. Diese Tage werden auch noch vorübergehen und der Schaden wird ersetzt, wie mir der Hauptmann sagte. Also heute war ein klarer und was die Granaten anbelangt, ein ruhiger Tag.

**Dienstag, 16.1.1945**

Die Garanten verschonen uns und es ist heute ein schöner Tag, mit Sonne und einem blauen Himmel. Die Flugzeuge überfliegen das Dorf ununterbrochen. Sie helfen unseren Jungens die jetzt in östlicher Richtung vorrücken. Die Leute sind immer noch damit beschäftigt, das Vieh zu begraben. Als wir beim Nachtessen sind, gibt es einen bedauerlichen Zwischenfall. Der Capitain hatte seinen Rosenkranz in eine Dose mit Benzin gelegt, um ihn zu reinigen. Als er seinen Rosenkranz wieder holen will, ist derselbe verschwunden und nicht mehr aufzufinden. Unsere (...) (Gretchen) hatte den Rosenkranz gesehen, und sie sagte, es sei ein wahres Prachtstück gewesen. Wir suchen überall, aber vergebens. Hoffentlich haben wir morgen mehr Glück.

**Mittwoch, 17.1.1945**

Das Dorf blieb ohne Granateinschläge. Eine neue Spur Schnee ist gefallen. Der Capitaine hat seinen Rosenkranz nicht wiedergefunden. Der Capitaine der „Civils Affaires“ sagt mir, morgen oder übermorgen würden wir Mehl und andere Lebensmittel bekommen. Der Herr ist wirklich sehr besorgt um unsere Leute. Ansonsten gibt es noch überall das selbe Bild. Es scheint jedoch, als würde unsere Besatzung nach und nach abrücken. Schwere Artillerie schiesst von hier in Richtung Wiltz.

**Donnerstag, 18.1.1945**

In der Nacht sind einige von unseren Jungens abgerückt und andere sind an ihrer Stelle gekommen. Die Artillerie schiesst weiter in Richtung Wiltz. Der Capitaine ZEGNER lässt mich rufen, denn heute bekommt jeder im Dorf 900gr Mehl. Am Nachmittag sollen wir nach Nocher fahren. Aus der Fahrt wird jedoch nichts, denn der Capitaine behauptet es sei noch nicht alles klar in dieser Gegend.

Schwere Artillerie schiesst während des ganzen Nachmittags in Richtung Wiltz. Gegen Abend schicken die Deutschen ebenfalls einige Granaten zu uns herüber. Im Laufe des Nachmittags wurden zwei mal 20 Deutsche Gefangene in unsere Scheune gebracht.

**Freitag, 19.1.1945**

Eine stürmige Nacht in jeder Beziehung. Sturm mit Regen und Schnee und dazu noch Kanonendonner. Auf den Scheunen wird ebenfalls alles nass. Wir holen die Küh des Jos wieder in unseren Stall denn in dem seinigen ist es zu kalt geworden. Heute bekamen wir wieder Proviant, Kaffee, Haferflocken und Hefe. Am

Nachmittag kommen 4 Goesdorfer von ihrer Reise zurück. Es handelt sich um Baulisch Wilhelm, (...) Wallers, Wilmes Leo und Wilmes Josef. Sie erzählen, dass unsere Jungens sich in Steinfort befänden. Hoffentlich bleiben sie dort, bis sie ein „Laisser Passer" für Goesdorf bekommen. Ich melde dem Capitaine die Neuigkeit. Von morgen an müssen wir Posten an jedem Dorfende aufstellen, und zwar von 8.00 bis 17.00 Uhr. Ich muss hierfür 9 Mann auswählen.

**Samstag, 20.1.1945**

Heute haben wir unsere Miliz aufgestellt, die von 8.00 bis 5.00 Uhr an den drei Dorfenden jedesmal 3 Stunden Wache schieben müssen. Sie tragen im Dienst eine Armbinde mit einer Nummer und der Aufschrift „Combattant volontaire". Unsere drei Gruppen bestehen aus: Nr.223 (Tomm) REDING Johann, ZACHARIAS Gustav und MACK Josef. Nr.224 (Virstadt) BAULISCH Wilh., WILMES Leo und WILMES Josef. Nr.225 (Knupp) WISELER Johann, WALLERS Adolphe und ZACHARIAS Alphonse.

Der Herr Capitaine wird entscheiden ob sie Waffen tragen oder nicht. Ihr Dienst soll morgen beginnen. Etwas nach fünf Uhr haben die Deutschen wieder drei Granaten herübergeschickt. Die Amerikaner schiessen deren hundert für eine zurück.

**Sonntag, 21.1.1945**

Heute hatte der amerikanische Feldgeistliche für seine Soldaten eine Messe in unserer Kirche zelebriert. Da keine Glocken läuteten wohnten nur einige Goesdorfer dieser Messe bei. Der Capitaine hat mir in Aussicht gestellt, dass in den nächsten Tagen ein Lastwagen zum Transport von Lebensmittel nach der Stadt geschickt würde, mit dem ich möglicherweise mitfahren könnte. Ich denke mir, dass ich dann vielleicht eine Möglichkeit bekomme, unseren Jungens ein Lebenszeichen zu geben. In dieser Angelegenheit kann der Capitaine mir nicht behilflich sein, da sein Bezirk nicht bis Steinfort reicht.

**Montag, 22.1.1945**

Während der Nacht war im Dorf viel Verkehr. Heute früh kam von Oberfeulen schwere Artillerie, die sich im Dorf bis (...) (Berberg) Spardig und Weissenstén aufgestellt hat. Gegen 10.00 Uhr fahre ich mit dem Fahrer des Capitaine nach Dahl um nach den Leuten zu sehen und festzustellen, was sie an Lebensmittel benötigen. 25 Personen befinden sich in Dahl und einige von ihnen beginnen ungeduldig zu werden. Dahl hatte noch einige Einschläge mehr zu verzeichnen als Goesdorf, doch im Gesamtüberblick sah es aus, wie bei uns. 200kg Mehl, 1 Zentner Zucker und auch Salz bestellen wir für die Leute aus Dahl. Der Herr Capitaine ist der Meinung, dass ich am kommenden Mittwoch mit nach Luxemburg-Stadt fahren darf um dort Sachen einzukaufen. Der amerikanische Geistliche hatte sich erboten, die 4 Toten zu begraben, die immer noch in der Friedhofkapelle ruhten.

**Dienstag, 23.1.1945**

Um 9.00 Uhr fahren wir nach Dahl mit einer Kiste Lebensmittel aus amerikanischen Armeebeständen. Die Nachrichten die wir dort bekommen scheinen nicht schlecht zu sein. Die Deutschen befinden sich angeblich auf dem Rückzug. Wir erfahren, dass die Russen nur noch 200 Kilometer vor Berlin stehen. Der Capitaine möchte erfahren, wer den Dorfleuten diese Neuigkeit erzählt haben mag. Es waren amerikanische Soldaten.

Gegen 2.00 Uhr am Nachmittag gehen wir zum Friedhof, wo wir unsere vier Leute beerdigen. Herr MAJERUS, Pfarrer in Hüpperdingen hält den Leichendienst, eine ganz einfache Feier in der Kapelle. Vier Gräber, ein Begräbnis wie es in Goesdorf noch keines gab. Gegen Abend erfahre ich vom Capitaine, dass der Lastwagen mit den Lebensmitteln in Esch/Sauer angekommen sei, so dass aus meiner Reise nach Luxemburg nichts werde. Gegen Abend bringe ich den amerika-



nischen Arzt zum Hause THEIS, wo das Mädchen (...) DIMMER Margot und die Schwester krank sind. Der Arzt ist ein ganz freundlicher Herr; sein Begleiter, der Sergent ebenfalls. Der Capitaine des Personals vom Roten Kreuz befindet sich im Hause (...) SCHANEN. Ich bringe der (...) SCHAUSSEN Matti auch ein kleines Mittel, denn auch sie ist bereits seit Wochen krank.

**Mittwoch, 24.1.1945**

Gegen 9.00 Uhr werde ich gerufen, dass ich um 11.00 Uhr mit nach Merkholtz fahren muss. Wir fahren mit 2 Fahrzeugen. Korporal Sergeant EISENBURG und ich fahren in einem, der Capitaine und John im anderen Wagen. Von Dahl nehmen wir noch einige Lebensmittel mit, die (...) ZEIMMER Misch von Esch mitgebracht hat. Es geht dann weiter nach Nocher. Aber dort blitzen noch immer die Granaten. Wir ziehen uns in die Schmiede von (...) Schmatts Peter in Deckung. Da die Schiesserei nicht aufhört fahren wir wieder nach Goesdorf zurück. Am Nachmittag, gegen 3 Uhr fahren wir aufs neue mit 2 Wagen Richtung Merkholtz. John und ich fahren als erste, während der Capitaine uns mit seinem Sergeanten nachfolgt. Wir kommen bis zur Merkholtzer Mühle. Am letzten Freitag haben die Deutschen bei ihrem Abzug, die Brücke über die Wiltz gesprengt. Die amerikanischen Pioniere sind eben dabei eine neue Holzbrücke zu errichten. Zu Fuss gehen wir hinüber bis zur Mühle. Der Capitaine fährt mit seinen beiden Begleitern nach Merkholtz während ich bei der Mühle auf ihre Rückkehr warten soll. Die Leute von der Tutschmühle waren dort zusammengeblieben. Der Georg erzählt mir von seinen 4 Jungens wobei der Jos WENKIN ebenfalls war. Er ist den Amerikanern beim Minensuchen auf der Strasse behilflich. Ich vernehme dann auch, dass zu Nocher Schroeder Pierre und MEYER Josef durch Granatsplitter ums Leben gekommen sind. Ausserdem erfahre ich, dass 60 bis 70 Leute von Nocher von den Deutschen abtransportiert worden wären. Es wird Nacht, und wir machen uns wieder auf den Heimweg. Es ist eine kalte Nacht und Goesdorf herüber blitzen die Kanonen. Nach häufigem Aufenthalt kommen wir schliesslich wohlbehalten in Goesdorf an. Ich habe heute wieder ein wenig tiefer in in die abgeschlossene Welt gesehen.

**Donnerstag, 25.1.1945**

Heute gehe ich ziemlich früh ins Büro der „Civils Affaires“. Danach bringen wir den Wagen von unserer Scheune in die Scheune Schaus. Heute war ein heller Tag. Von der Seite von Eschweiler und Hosingen hört man die Kanonen. Unsere Artillerie schiesst in Richtung Hoscheid-Hosingen. Die Russen sollen nur noch 100 Kilometer vor Berlin stehen. Die gehen anscheinend viel schneller. Man kann sagen 30 bis 40 Kilometer täglich, während es hier bei uns im Schneckentempo vorwärtsgeht.

**Freitag, 26.1.1945**

Heute früh ist der Capitaine von hier abgefahren und im Laufe des Nachmittags sind seine Männer mit dem Rest der amerikanischen Truppen von unserem Dorf den Millebierg hinuntergegangen. Wir gehen nun in unsere Häuser, wo wir die Greuel der Verwüstung sehen können. Freiwillig wurde alles kaputtgeschlagen und überall herrscht ein wüstes Durcheinander. Möbel und Bettzeug sind kaputt oder verschleppt. Der Schnee jagt durch Scheunen und Gemächer. Es ist noch nicht möglich festzustellen, was alles abhanden gekommen ist. Jedenfalls ein Schaden der erst über lange Jahre hindurch ersetzt werden kann. Man weiss nicht, was man von solch einer Bande denken soll. Von Zivilisation und Manieren kann bei denen nicht die Rede sein. Der dümmste Mensch auf Erden ist der, der nicht weiss wie man Brot verdient und wie man es in Ehren hält. Heute haben wir wieder einmal geschlachtet.

**Samstag, 27.1.1945**

Heute haben wir im Hause (...) Ketzen Bücher, Akten und Register unter den Trümmern ausgegraben. Zigaretten und Tabak haben wir auch nicht liegenlassen. Es sind noch etliche Soldaten im Dorf. Sie sollen zum Kiischpelt hinüberkommen. Heute abend gehe ich mit Jos nach 5 langen Wochen endlich wieder einmal ins Bett um zu schlafen. Der Kellerboden ist uns nicht mehr bequem genug.

**Sonntag, 28.1.1945**

Heute habe ich mich wieder einmal sauber angezogen. Am Nachmittag gehe ich zum Hause (...) Marx um zu sehen was sie dort machen. Der Ofen raucht und mir werden die Füsse kalt. Ich gehe dann (...) in die Stube (...) Feschen um mich zu aufzuwärmen. In den Abendstunden kam Pierre HOLTZ von seiner Reise zurück. Er kommt zu Fuss von Redingen und er bringt einige Neuigkeiten von den Goesdorfer in der Fremde. Unsere Jungens seien jetzt zu Redingen.

**Montag, 29.1.1945**

Die einzigen Amerikaner die noch im Dorf waren sitzen in der Stube des Hauses SCHAUS. Heute morgen gegen 7.00 Uhr haben auch diese gepackt und sind dann mit zwei Autos abgefahren. Das Kellerleben ist vorbei, und wir beginnen wieder unsere alte Lebensweise. Gegen 10.00 Uhr kommen zwei amerikanische Offiziere von Fels herüber. Sie holen die Armbinden unserer „Combattants volontaires“ ab. Sie informieren mich, dass sich in Wiltz ein Büro für „Civils Affaires“ befinde und das Bürgermeister SIMON sein Amt wieder aufgenommen habe. Für unsere Gemeinde möchte ich mich an Wiltz wenden. Am Nachmittag kamen Dorfleute von allen Seiten zurück. Der Herr Pfarrer WOLLING kommt mit einem Lastwagen von Koerich.

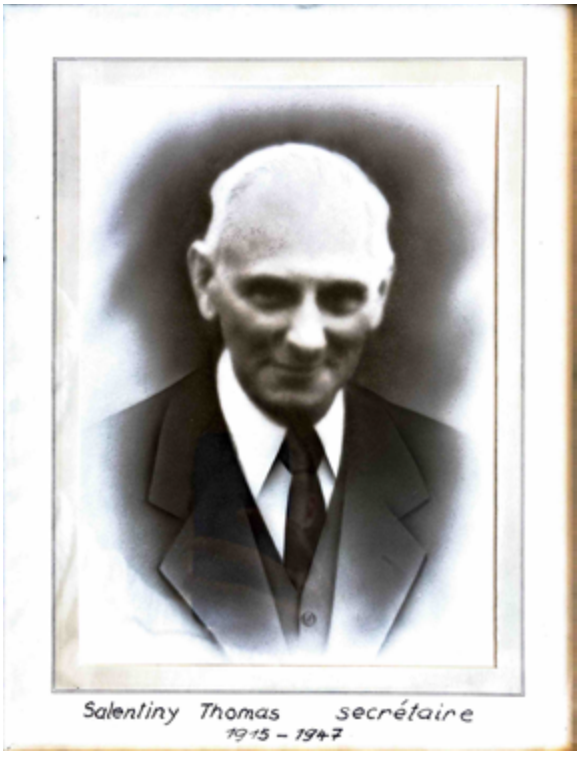
**Dienstag, 30.1.1945**

Der Leutnant BAILLY vom Büro der „Civils Aff.“ Wiltz kommt morgen mit Lebensmittel für die Leute von Nocher und er bringt uns Goesdorfern 20 Packungen Zündhölzer. Ich zähle ihm alles auf, was wir noch im Dorf benötigen.

**Mittwoch, 31.1.1945**

Am Morgen kommen zwei Polizeimänner des „Security Service“ die ihr Büro in Esch haben. Sie interessieren sich für alle Deserteure, Nazifreunde usw. Um uns dagegen zu helfen sind sie nicht gekommen, dafür müssten wir uns ans Büro des „Civils Aff.“ Wiltz wenden. Ich gehe heute nach Wiltz, um mir ein „Laissez Passer“ für Luxemburg zu besorgen. Ich glaube dass ich dort das allernötigste für Reparaturen bekommen werde. Dem Leutnant BALLY dem ich die Sache mit der Bockholtz-Mühle erkläre, verspricht mir, Sorge zu tragen, den Müller so schnell wie möglich herbeizuschaffen.

Am 8. Februar 1945 sind noch etwa ein Dutzend Soldaten im Dorf nicht begraben.




Thomas „Tem“ Salentiny
1886 - 1970
Gemeindesekretär 1915 – 1947
Wohnte in 3, op der Virstad in Goesdorf („A Kéizen“)

# GESCHICHTEN AN HISTORESCHES AUS DER GEMENG GÉISDREF

Léif Biergerinnen a Bierger,

Vill wäertvoll Erënnerungen un d'Geschicht vun eiser Gemeng leien nach a privaten Haushalter verstoppt: al Fotoen, Dokumenter, Bréiwer, Broschüren an aner historesch Ënnerlagen.

Mir wëllen des Erënnerungen sammelen an digitaliséieren, fir datt se erhale bleiwen an net fir déi kommend Generatioune verluer ginn.

Hutt Dir esou Dokumenter doheem? Da géife mir eis freeën, wann Dir eis dës zur Verfügung stellt. D'Originaler kritt Dir selbstverständlech nom Digitaliséieren erëm zeréck.

---

*Chères habitantes, chers habitants,*

*De nombreux témoignages du passé de notre commune sont encore précieusement conservés chez de nombreux habitants : anciennes photographies, documents, lettres, brochures ou autres archives.*

*Afin de préserver ce patrimoine et de le transmettre aux générations futures, la commune souhaite rassembler et numériser ces précieux témoins de notre histoire.*

*Vous possédez de tels documents ? N'hésitez pas à les mettre à notre disposition. Ils seront numérisés avec soin et les originaux vous seront bien entendu restitués.*



# Rock d'Minn asbl

## Ee Veräin stellt sech vir.

**Den 23. September huet d'Rock d'Minn asbl sech am Kader vun engem klengen Info-Owend virgestallt. Fir eis war dëst e wichtege Schrëtt an d'Zukunft - an e weidert Kapitel an der Geschicht vu Rock d'Minn.**



> *„Mir hunn Bock op Musek, op Zesummekommen - an op dat, wat kënnt."*

## Wéisou elo eng ASBL?

**No dem grousse Succès vum Event „Rock d'Minn 2025" war et fir eis eng logesch Entwécklung, eng ASBL ze grënnen an domat d'Weiche fir d'Zukunft ze stellen.**

GRËNNUNG

## Et duerf net eemoleg bleiwen

**Mir haten enorm vill Freed bei der Organisatioun vum Event Rock d'Minn 2025, mee och beim Oflaf vum ganzen Owend.**

**De Succès an de ville positive Feedback vun de Visiteuren, de Museker an allen anere Bedeelegte hunn eis an eiser Iddi bestätegt.**

> *„Et war séier kloer: Mir wëllen weidermaachen."*

## Wéi geet et no 2025 weider?

**Am Ufank vum Joer hu sech Max Weyler, Mike Pappone a Jennifer Wagener-in't Groen zesummegesat, fir d'ASBL Rock d'Minn ze grënnen.**

**D'ASBL ass de Kader fir eis weider Aarbecht: Manifestatiounen organiséieren, Musek zesumme erliewen an d'Weiche fir déi nächst Projeten stellen.**

MUSIKALËSCH EVENTER

## Talenter an Engagement ënnerstëtzen

**Eise Fokus läit op Musek aus Lëtzebuerg, mat Artisten, Bands a Museker aus eiser lokaler Zeen.**



GEMEINSCHAFT

# Gemeinschaft - mat Energie a Passioun

**Et soll e Veräin sinn, an deem et Freed mécht, dobäi ze sinn, Iddien auszetauschen, zesummen Eventer ze organiséieren an zesummen ze wuessen.**

**Rock d'Minn asbl versteet sech net als Konkurrenz fir bestehend Veräiner.**

## all 2 Joer: e grousst Event

**Déi nächst grouss Editioun ass fir 2027 geplangt. D'Joer tëschent den Editioune soll net roueg bleiwen: dertëscht e puer kleng Eventer.**

IDENTITÉIT

> *"Décke Gas" - e gemeinsamt Erkennungsmerkmal*

**All eis Manifestatioune wäerten an Zukunft ënnert dem Numm „Décke Gas" lafen. Domat wëlle mir eng gemeinsam Identitéit schafen, déi fir Musek, Zesummekommen a Lëtzebuerger Kënschtler steet.**

Bei allen Eventer brauchen mir Manpower

Décke Gas
deckegas.lu

ALS ERKENNUNGSMERKMAL

... OP DER MINN
... UM CAMPING
... AM CAFÉ
... ASW

ONLINE

# Members - Events & Tickets

Mir schaffe un eiser neier Websäit www.deckegas.lu. Si soll Memberen informéieren, nei Memberen rekrutéieren, eis Eventer virstellen an den Ticketkaf erméiglechen. D'Zil ass, datt si bis Enn dëst Joer online geet.

## Eng Erënnerung, déi bleift

Dat grousst Event 2027 fënnt de 17.07.2027 zu Géisdrëf statt. Aner Eventer kënnen zum Beispill „Décke Gas um Camping“ oder „Décke Gas am Café“ heeschen.

> *“Hues du Loscht décke Gas ze ginn?”*

## Zwee Weeër, Member ze ginn

Als „stëlle Member“ kann ee Rock d'Minn asbl mat 10 € pro Joer ënnerstëtzen.

Als „aktive Member“ läit de Joresbäitrag bei 50 €.
Aktiv Memberen hëllefe mat, tauschen Iddiën aus a sinn zärfräi wärend der Manifestatioun.
Zousätzlech ass e „Band-Package“ virgesinn, wann dat mat de jeeweilege Bands méiglech ass.

Mell dech :
rockdminn@gmail.com

17.07.2027

Géisdrëf



# VËLO FUEREN OUNI AUTOEN AN E CONCERT MAT AUSSIICHT

Ween dëst Joer vun der gespaarter N27 tëscht der Giewelsmillen a Lëlz um Weekend vum 18.-19. Juli profitéiert huet, krut an der Däiwelslee rëm eng Kéier eng méi gebueden. Nieft deene gewinnten Hameschmieren an Eisekuchen, gouf et och dëst Joer rëm Samsdes Owes um Summerfest vun de Vältesfrënn e kale Plat mat verschiddenste regionale Produiten.

Anescht wéi déi Jore virdrun, gouf et dës Kéier awer virum Iessen nach e weideren Highlight. Op enger Bün, déi extra fir deen Owend opgeriicht gi war, ass een akustesche Concert vum Gollo Steffen a Roll Rossi gespillt ginn. Bei guddem Wieder an enger eemoleger Vue iwwert de Sauerdall sinn déi zwee Musiker der Kulisse gerecht ginn an hunn e flotte Concert gespillt. Och um Sonnden si sëllege Leit mam Vëlo do gewiescht an hunn dovu profitéiert d' Bün als Aussiichtsplattform kënnen ze benotzen.

Organiséiert gouf de Weekend vun de Vältesfrënn, mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng.

Text: Val Weicherding











# PÉDALER SANS VOITURES ET ASSISTER À UN CONCERT AVEC VUE

*Ceux qui ont profité, le weekend des 18 et 19 juillet, de la fermeture à la circulation automobile de la N27 entre la Goebelsmuehle et Lultzhausen ont une nouvelle fois pu faire une halte à la « Däiwelslee ». Outre les traditionnelles tartines au jambon et les gaufres, les « Vältesfrënn » ont également proposé, le samedi soir, à l'occasion de leur « Summerfest », une assiette froide composée de divers produits régionaux.*




*Contrairement aux années précédentes, un autre temps fort était programme avant le repas. Une scène, spécialement installée pour l'occasion, a accueilli un concert acoustique de Gollo Steffen et Roll Rossi. Sous une météo clémente et avec une vue exceptionnelle sur la vallée de la Sûre, les deux musiciens ont su tirer parti de ce cadre unique pour offrir un beau moment musical. Le dimanche également, de nombreux cyclistes ont fait halte sur place et ont profité de la scène, qui leur servait de plateforme d'observation.*
*Ce weekend a été organisé par les « Vältesfrënn », avec le soutien de la commune.*

*Text: Val Weicherding*



# KANNER WONSCHBAM 2026

10e

**OFFREZ UN SOUVENIR, CRÉEZ UN SOURIRE.**




★ À l'occasion des fêtes de fin d'année, offrons un peu de douceur aux enfants âgés de 0 à 12 ans.

★ Les étoiles de leurs vœux seront accrochées à l'arbre dans l'accueil de votre maison communale.

**LES CADEAUX SERONT DISTRIBUÉS AUX ENFANTS LORS D'UNE FÊTE CONVIVIALE ORGANISÉE AU CHÂTEAU DE WILTZ DANS UNE AMBIANCE MAGIQUE.**

**Ensemble, faisons briller des milliers d'étoiles dans les yeux des enfants et de leurs familles.**

UNE COLLABORATION DE

Gemeng Bauschelt · Gemeng Esch Sauer · Goesdorf Gemeng Géisdref · Lions Clubs International · Office Social de Wiltz · Stauséigemeng · Wiltz Capitale des Ardennes · Gemeng Wanseler

# COMMENT PARTICIPER ?

## COMMENT OBTENIR UN CADEAU POUR VOTRE ENFANT ?

- ✓ Votre enfant est âgé de 0 à 12 ans ?
- ✓ Vous bénéficiez de l'allocation vie chère 2026 ?
- ✓ Vous résidez dans une des 6 communes participantes ?

**Alors, votre enfant pourra recevoir un cadeau d'une valeur de max. 50 €**
(pas d'imitations d'armes à feu, pas de jeux électroniques pour consoles sauf ceux à titre éducatif).

### LES ÉTAPES :

1. Venez à l'Office Social de Wiltz, 11 Avenue du 31 Août 1942 (muni de la lettre d'allocation vie chère)
2. Recevez une étoile par enfant qui l'illustrera du cadeau de son choix.
3. Déposez cette étoile avant le **vendredi 20 novembre 2026** à l'Office Social de Wiltz.
4. Remise des cadeaux le **jeudi 17 décembre 2026** de 13h à 17h au Château de Wiltz.

**Brengt d'Nummer vum Stär matt !**
**Apporter le numéro de l'étoile !**
Votre enfant recevra son cadeau, déposé sous l'arbre à vœux, le 17.12.2026 de 13h à 17h et passera un moment extraordinaire avec sa famille dans une ambiance festive au Château de Wiltz.




## COMMENT SOUTENIR CETTE ACTION SOLIDAIRE ?

### *Dir duerft een Kado kaafen goën*

1. Choisissez une étoile sur l'arbre de Noël placé à l'accueil de votre maison communale entre le 27 novembre et le 11 décembre 2026.
2. Achetez le cadeau indiqué sur l'étoile.
3. Déposez le cadeau à votre maison communale **jusqu'au 11 décembre 2026**.



### *... oder een Don machen*

Faites un don par virement sur le compte du **Lions Club Grand-Duché Ardennes** avec la mention «Kannerwonschbam».

**LU93 0020 1272 1710 0000**

ou en utilisant **Wero** :
scannez le code (montant modifiable)

wero

**Ces fonds seront exclusivement utilisés dans le cadre de ce projet.**

**10e action de solidarité** organisée par le Lions Club Grand-Duché Ardennes et l'Office Social de Wiltz avec la coopération des communes de Boulaide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Lac de la Haute Sûre, Wiltz et Winseler.

# DIE ÉCOLE DU GOÛT

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öewersauer und dem Natur- & Geopark Mëllerdall. Weitere Informationen finden Sie unter **ecoledugout.lu**.

## EINE NATÜRLICHE KONSERVIERUNG VOLLER LEBEN

### Die Milchsäuregärung von Gemüse

Bei der Milchsäuregärung durchläuft das in luftdichten Behältern gelagerte Gemüse einen natürlichen Umwandlungsprozess: Die vorhandenen Bakterien vermehren sich, bauen die enthaltenen Zucker ab und produzieren Milchsäure. Das Milieu wird dadurch allmählich sauer, was das Wachstum wertvoller probiotischer Bakterien begünstigt.

### Die Vorteile nützlicher Bakterien

Tatsächlich gelangen diese Bakterien, wie beispielsweise Laktobazillen, nach dem Verzehr in unseren Verdauungstrakt, der bereits von Milliarden von Mikroorganismen besiedelt ist, die die Darmflora bilden. Probiotika tragen dazu bei, dieses Gleichgewicht aufrechtzuerhalten oder wiederherzustellen, indem sie das Wachstum schädlicher Bakterien hemmen und die Vermehrung nützlicher Bakterien fördern. So tragen sie zu einer gesunden Verdauung bei. Darüber hinaus wirken sie sich positiv auf unser Immun- und Nervensystem aus, die beide eng mit dem Darm verbunden sind. Die Fermentation verbessert zudem die Verdaulichkeit der Lebensmittel und kann die Aufnahme bestimmter Nährstoffe fördern.

### Typische Aromen

Fermentiertes Gemüse wie Sauerkraut sowie Rote Bete, Karotten, Steckrüben, Zwiebeln, Sellerie, Zucchini oder Pilze zeichnet sich durch ihren säuerlichen, manchmal leicht salzigen Geschmack aus. Je länger die Gärung dauert, desto stärker entwickeln und intensivieren sich die Aromen.

Text: École du Goût



# L'ÉCOLE DU GOÛT

*L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire d'éducation à l'alimentation et à la consommation qui donne aux personnes de tout âge accès à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits sains, de saison et locaux. L'École du Goût est un projet collectif des parcs naturels de l'Our, de la Haute-Sûre et du Natur- & Geopark Mëllerdall. Pour plus d'informations, visitez notre site web:* ***ecoledugout.lu.***

# UNE CONSERVATION NATURELLE PLEINE DE VIE

***La fermentation lactique des légumes***

*Lors de la lactofermentation, les légumes placés dans des récipients hermétiques se transforment naturellement : les bactéries présentes se multiplient et décomposent les sucres en acide lactique. Le milieu devient alors progressivement acide, ce qui favorise la croissance de précieuses bactéries probiotiques.*

***Les bienfaits des bactéries probiotiques***

*En effet, une fois consommées, ces bactéries, comme les lactobacilles, rejoignent notre tube digestif, déjà peuplé de milliards de micro-organismes qui composent le microbiote intestinal. Les probiotiques contribuent à maintenir ou à rétablir cet équilibre en limitant le développement des bactéries indésirables et en soutenant la croissance des bactéries bénéfiques. Ils participent ainsi au bon fonctionnement de la digestion. Par ailleurs, ils exercent une influence positive sur notre système immunitaire et nerveux, tous deux étroitement liés à l'intestin. La fermentation améliore également la digestibilité des aliments et peut favoriser l'assimilation de certains nutriments.*

***Saveurs typiques***

*Les légumes fermentés tels que la choucroute, les betteraves rouges, les carottes, les rutabagas, les oignons, le céleri, les courgettes ou encore les champignons se distinguent par leur goût acidulé, parfois légèrement salé. Plus la fermentation est longue, plus les arômes se développent et gagnent en intensité.*

Texte : École du Goût



# FERMENTIERTE SCHÄTZE AUS DEM GARTEN




**Zutaten für 2 Gläser von 500 ml**

- 2 Zwiebeln
- 2 Karotten
- 1 Rote Bete
- 300 g Weißkohl
- 8 schwarze Pfefferkörner
- 4 Lorbeerblätter
- 1,5 L lauwarmes Wasser
- 45 g Salz

**Zubereitung**

Die Zwiebeln schälen und in feine Scheiben schneiden. Die Karotten, die Rote Bete und den Weißkohl gründlich putzen, waschen und ebenfalls in Scheiben schneiden.

In zwei saubere Gläser abwechselnd Schichten aus Gemüse, Pfefferkörnern und Lorbeerblättern einfüllen. Oben etwa 2 cm Platz lassen, damit die Gärung ausreichend Raum hat.

Die Salzlake zubereiten, indem das Salz in 1,5 Litern lauwarmem Wasser aufgelöst wird. Gut verrühren und anschließend über das Gemüse gießen, bis alles vollständig bedeckt ist. Das Gemüse vorsichtig andrücken, um Luftblasen zu entfernen. Falls nötig, mit einem großen Kohlblatt, einer halben Zwiebel, einem Gärgewicht oder einem umgedrehten kleinen Teller beschweren, damit das Gemüse vollständig unter der Flüssigkeit bleibt.

Die Gläser luftdicht verschließen und mindestens fünf Tage bei Raumtemperatur gären lassen. Direkte Sonneneinstrahlung dabei vermeiden. Für ein intensiveres Aroma idealerweise etwa zwei Wochen fermentieren lassen. Anschließend im Keller oder an einem kühlen Ort aufbewahren.

Das fermentierte Gemüse als Beilage zu warmen oder kalten Gerichten sowie zu Salaten genießen und dabei die wertvollen Vorteile der Fermentation nutzen.

**Tipp:** Das Glas nach jedem Gebrauch gut verschließen. Sinkt der Füllstand unter zwei Drittel, das Gemüse in ein kleineres Gefäß umfüllen, um den Kontakt mit Luft zu verringern, da diese die Schimmelbildung begünstigt.

École du Goût

naturpark.lu
Öewersauer · Our · Mëllerdall

# LES TRÉSORS FERMENTÉS DU JARDIN




***Ingrédients pour 2 bocaux à 500 ml***

- *2 oignons*
- *2 carottes*
- *1 betterave rouge*
- *300 g chou blanc*
- *8 grains de poivre noir*
- *4 feuilles de laurier*
- *1,5 L eau tiède*
- *45 g sel*

***Préparation***

*Éplucher les oignons et les couper en fines tranches. Nettoyer et laver soigneusement les carottes, les betteraves et le chou, puis les couper également en tranches.*

*Dans deux bocaux propres, alterner les couches de légumes avec quelques grains de poivre et des feuilles de laurier. Veiller à laisser un espace libre d'environ 2 cm sous le bord afin de permettre une bonne fermentation.*

*Préparer la saumure en dissolvant le sel dans 1,5 l d'eau tiède. Bien mélanger, puis verser la saumure sur les légumes jusqu'à ce qu'ils soient entièrement recouverts. Presser délicatement afin d'éliminer les bulles d'air. Si nécessaire, maintenir les légumes immergés à l'aide d'une grande feuille de chou, d'un demi-oignon, d'un poids de fermentation ou d'une petite assiette retournée.*

*Fermer hermétiquement les bocaux et laisser fermenter à température ambiante pendant au moins cinq jours, à l'abri de la lumière directe du soleil. Pour développer davantage les arômes, laisser fermenter idéalement deux semaines. Conserver ensuite les bocaux dans une cave ou dans un endroit frais.*

*Déguster en accompagnement de plats chauds, de plats froids ou de salades afin de profiter pleinement des bienfaits de la fermentation.*

***Astuce :** Bien refermer le bocal après chaque utilisation. Lorsque son contenu descend en dessous des deux tiers, transvaser les légumes dans un récipient plus petit afin de limiter la présence d'air, qui favorise le développement de moisissures.*

École du Goût

naturpark.lu
Öewersauer · Our · Mëllerdall

# KAFFITREFF – GUTT GELAUNT AN DÉI NEI WOCH



Et ass nach fréi moies. Déi éischt Leit sinn awer schonn do a waarden op d'Ekipp vum Club Uewersauer – well si wëssen: Méindes- a Freidesmoies ass KaffiTreff!

D'Dëscher ginn zesummegeréckelt, d'Still geréckelt an déi bescht Plaze geséchert. D'Romy an d'Rute wëssen mëttlerweil ganz genau, wien wou sëtzt. An et dauert net laang, bis d'Ronn komplett ass an déi éischt Gespréicher ufänken.

"Ass d'Annette aus der Vakanz erëm?"
"Sinn nach Plaze fräi fir op Bréissel?"
"Wien geet haut mat an de Pizza Hut iessen?"
"Huet een eppes vum Claudine héieren?"

Et gëtt gelaacht, geplangt, nogefrot a sech fireneen interesséiert.

Verschidde Leit kommen all Méindeg a Freideg. Fir si ass de KaffiTreff e feste Rendez-vous, deen einfach zu hirer Woch dozougehéiert. Anerer kucke just kuerz laanscht, wa si grad hir Kommissioune maachen. E „Moien“, eng Taass Kaffi an e kuerzt Gespréich – an heiansdo bleift een dann awer méi laang.

Zënter Kuerzem gëtt et och e KaffiTreff zu Wooltz: all Mëttwoch am Kaffi KaraMelli. Domat kënnt eng weider Geleeënheet dobäi, fir sech an engem gemittleche Kader ze treffen, sech auszetauschen an einfach e bëssen Zäit zesummen ze verbréngen. An ëmmer nees kommen nei Gesiichter dobäi. Déi eng hunn d’Ekipp schonn e puer Mol gesinn, wéi si hei zesummesëtzt. Aus der Virwëtz gëtt séier e Gespréich:

"Ech fannen dat esou flott, wann Dir hei beieneesetzt."
Oder ganz spontan:
"Dierf ech mech bei äre Club dobäisetzen?"

Natierlech dierf jidderee sech dobäisetzen. Et brauch keen Termin, keng Umeldung a kee besonnesche Grond. E fräie Stull an d’Loscht op e bësse Gesellschaft ginn duer. An et ass schéin ze gesinn, wéi d’Leit hei opbléien. Déi eng kommen am Ufank nach e bëssen zeréckhalend eran, mee schonn e puer Minutte méi spéit gëtt gelaacht, erzielt a matdiskutéiert.

Een huet eng Geschicht ze erzielen, deen aneren e gudde Sproch parat – an op eemol ass déi ganz Ronn am Gespréich.

De KaffiTreff ass domat vill méi wéi eng einfach Kaffispaus. D’Leit fille sech hei wuel a gehéieren dozou. Si kennen d’Gesiichter ronderëm den Dësch, si gi begréisst, wann si erëmkommen, an et fält op, wann een eng Kéier net dobäi ass. Mee genee an dëse Gespréicher entsteet nach eppes aneres. Et gëtt net nëmmen iwwert dat geschwat, wat war, mee och iwwert dat, wat kéint kommen. Wat géif de Leit gefalen? Wou hu si Loscht drop? Wat kéint een zesummen ënnerhuelen?

D’Iddien a Wënsch vun de Leit kënnen esou zum Ausgangspunkt fir nei Aktivitéite ginn a matbestëmmen, wéi sech de Club weiderentwéckelt.

Dat ass eng wichteg Säit vun der Aarbecht vum Club Uewersauer: d’Leit net nëmme mat Aktivitéiten ze erreechen, mee hinnen och d’Méiglechkeet ze ginn, selwer matzeschwätzen a matzegestalten. Dofir ass den Austausch ronderëm den Dësch esou wäertvoll. D’Ekipp lauschtert no a kritt mat, wat d’Leit beschäftegt, wat si sech wënschen a wat hinnen um Häerz läit. Esou kann de Club besser op hir Besoinen agoen.

Aus engem Gespréich kann eng Iddi entstoen, aus enger Iddi eng Aktivitéit – an aus enger einfacher Fro heiansdo e gemeinsame Plang.
"Wien geet haut mat an de Pizza Hut iessen?"
Eng ganz einfach Fro. Mee vläicht ass et genee esou, wéi Gemeinschaft entsteet: mat enger Taass Kaffi, engem gudde Gespréich an engem fräie Stull.

Eng Taass Kaffi ass eben net ëmmer just eng Taass Kaffi.



Lieserbréif vum Corinne Pax
Veréffentlecht: 01.10.26 10:40
© RTL

# ZESUMMELIEWEN AM NATURPARK UEWERSAUER

**Eis Missioun ass et fir d'Zesummeliewen an der Gemeinschaft an der Regioun ze stäerken.**

No öffentlechen Ëmfroen, partizipativen Atelieren an enger detailléierter Analyse vun de Resultater huet de Comité de pilotage (COPIL) verschidde konkret Moossname festgeluecht, fir d'Zesummeliewen an der Regioun vum Naturpark ze förderen.

hoplr

**kënnt an eis Regioun**

Ënnert den ausgewielten Initiativen ass d'Aféierung vun **HOPLR**, enger op d'Noperschaft baséiert App an eng Websäit, déi d'Interaktioun, géigesäiteg Ënnerstëtzung an d'Bedeelegung an der Gemeinschaft fërdert.

Op der HOPLR App kann en:

- e perséinlecht Profil ze erstellen a Leit an der Noperschaft kennenzeléieren;
- mat lokalen Awunner a Kontakt trieden, déi eng Hëllef brauchen;
- lokal Aktivitéiten entdecken a promouvéieren;
- op e regionale Manifestatiounskalenner zougräifen;
- Benevolat fannen oder ubidden;
- Tëschemënschleches Relatiounen tëscht Nopere,an an den Dierfer stäerken.

**Kuerz gesot, HOPLR ass en digitalt Nopeschnetzwierk, dat d'Zesummeliewen an der Gesellschaft, géigesäiteg Ënnerstëtzung an zivilt Engagement erliichtert.**

Des App wäert Ufank 2027 agefouert ginn.

Bis dohin informéieren mir d' Awunner aus dem Naturpark Uewersauer op lokalen Manifestatiounen, iwwer dat, wat mir maachen, an iwwer d'Aféierung vun der App.

Am Oktober hate mir 6 Versammlunge mat lokale Veräiner, an alle Gemenge vum Naturpark. 73 Comité-Membere vu 40 Veräiner hunn heirun deelgeholl. Si kruten am Virfeld vun der Aféierung vun der HOPLR-App d' Viirdeler fir d' Veräiner gewisen, a konnten eng Testversioun probéieren.

**Ënnerstëtzung fir Nopeschfester**

Fir de Awunner méi Méiglechkeeten ze bidden, sech ze treffen an ze interagéieren, encouragéiere mir och d'Organisatioun vun Nopeschfester an de verschiddene Gemengen an der Regioun. Dëst Zesummekommen erlaabt de Leit, sech besser kennenzeléieren, an e Gefill vun Zesummenhalt ze stäerken, mä och fir d'Interaktioun tëscht Leit vun all Alter an Hannergrënn ze förderen.

**Iwwersetzungskopfhörer, fir sproochlech Inklusioun**

Fir lokal Veräiner an Organisatioune bei der Organisatioun vun hiren Evenementer z'ënnerstëtzen an hinnen d'Méiglechkeet ze ginn, eng Iwwersetzung unzebidden, stelle mir Kopfhörer mat Mikrofonen zur Verfügung. Dës Initiativ huet zum Zil, alle Leit aus eiser Regioun, och déi déi nach keen Lëtzebuergesch versti, d'Méiglechkeet ze ginn, aktiv um gesellschaftleche Liewen a lokalen Aktivitéiten deelzehuelen. D' Iddi as datt d' Veräiner d' Kopfhörer gratis kënne léinen an sou eng Iwwersetzung ubidde kënnen.

An dësem Kader siche mir no fräiwëllegen Awunner, déi gär des Roll als Iwwersetzer wéilten iwwerhuelen, an de verschiddene Gemenge vun der Regioun.

Dëse Projet ass eng wäertvoll Offer fir d' Awunner, déi net Lëtzebuergesch schwätzen, z'ënnerstëtzen an hir Participatioun u lokalen Aktivitéiten an enger zweeter Sprooch ze erliichteren.

Sprécht Dir fléissend Lëtzebuergesch an eng aner Sprooch, a wëllt Dir eise Pool vu Fräiwëllege bäitrieden, fir geleeëntlech Iwwersetzungen op Manifestatiounen unzebidden?

Och fir all aner Froen an Iddien zum Thema Zesummeliewen an eiser Regioun, si mir gär fir Eech do.

**Kontaktéiert w.e.g. eis Koordinatoren um 621 697 693 oder per E-Mail op ensembleuewersauer@inter-actions.lu**

Text: Peggy Nesen








# VIVRE ENSEMBLE NATURPARK UEWERSAUER

***Renforcer le vivre-ensemble dans la région du Naturpark Uewersauer***

*À la suite des enquêtes citoyennes, des ateliers participatifs et de l'analyse détaillée des résultats, le Comité de pilotage (COPIL) a défini plusieurs mesures concrètes afin d'améliorer et de faciliter le vivre-ensemble dans la région du Naturpark Uewersauer.*

***HOPLR arrive dans notre région***

*Parmi les actions retenues figure l'introduction de **HOPLR**, une application mobile + site web de voisinage qui favorise les échanges, l'entraide et la participation citoyenne.*

*HOPLR permet notamment de :*

- *créer un profil personnel et rencontrer les personnes de son voisinage ;*
- *entrer en contact avec des habitants nécessitant un coup de main ;*
- *découvrir et promouvoir des activités locales ;*
- *accéder à un agenda régional des événements ;*
- *trouver ou proposer des missions de bénévolat ;*
- *renforcer les liens de proximité entre voisins et au sein des communes.*

***En bref, HOPLR est un réseau de voisinage numérique qui facilite les rencontres, l'entraide et l'engagement citoyen.***

*Cette application sera lancée début 2027.*

*D'ici là, nous informerons les habitants du Parc naturel de la Haute-Sûre, lors d'événements locaux, de nos actions et du lancement de l'application.*

*En octobre, nous avons organisé 6 réunions pour les associations locales dans toutes les communes du Parc naturel de la Haute-Sûre. 73 personnes ont participé de 40 associations. Cette réunion avant le lancement officiel de l'application, servait à comprendre les avantages de HOPLR pour les associations, qui ont pu tester une version d'essai.*

***Soutien aux fêtes de voisinage***

*Afin de créer davantage d'occasions de rencontre et d'échange entre habitants, nous encourageons également l'organisation de fêtes de voisinage dans les différentes communes de la région. Ces moments conviviaux permettent de mieux se connaître, de renforcer le sentiment d'appartenance et de favoriser les échanges entre personnes de tous âges et de toutes origines.*

***Des outils pour une meilleure inclusion linguistique***

*Pour soutenir les associations locales dans l'organisation de leurs événements et pouvoir proposer une traduction, des casques avec des micros seront mis à disposition. Cette mesure vise à permettre à un plus grand nombre de personnes de participer activement aux activités associatives et citoyennes, quelles que soient leurs compétences linguistiques.*

*Par ailleurs, nous recherchons des **habitants multilingues** dans les différentes communes de la région. Leur rôle sera d'accompagner les citoyens non luxembourgeois et de faciliter leur participation aux activités locales dans une deuxième langue.*

*Vous maitrisez le luxembourgeois + une autre langue et vous souhaitez joindre notre pool de bénévoles multilingues pour traduire de manière occasionnelle ?*
*Nous sommes également à votre écoute pour toute autre idée, proposition ou échange sur le vivre ensemble dans notre région.*

***Contactez vos coordinateurs au 621 697 693 ou bien via e-mail : ensembleuewersauer@inter-actions.lu***

Texte : Peggy Nesen

BABYKREES Eschduerf

# Treffe fir Eltere oder Grousseltere mat Kanner vu 0 bis 4 Joer

| | |
|---|---|
| Dë, 29.09.26 | **Ufank vum Babykreesjoer** / Mir bastele fir Pappendag! |
| Më, 14.10.26 | **Alles iwwer babyfrëndlech Beikost mat an ouni Bräi.** mam Siri Peiffer (Educatrice graduée, coach parental systemique) (ES) |
| Dë, 27.10.26 | **„Kleng Wierder, grouss Etappen: Schwätze léieren“** mam Paule Schaltz (Psychologin) (ES) |
| Më, 18.11.26 | **Elteregespréich:** Bei eis an der Famill! |
| Dë, 01.12.26 | **Ei, ei, ei. Lo ass de Kleeschen hei! De Kleesche kënnt an de Babykrees!** mam Kleeschen! |
| Më, 16.12.26 | **Mir feiere Chrëschtdag!** |
| Dë, 05.01.27 | **"Erziel mir eng Geschicht. Firwat a wat soll mäi Kand liesen?"** mam Danielle Mertes (Referentin fir Kanner-a Jugendliteratur) (ES) |
| Më, 20.01.27 | **"Ech beweege mech!" Wat sinn déi wichtegst Schrëtt vun 0-2 Joer.** mam Tilly Jodocy (Psychomotricienne) a Corinne Majerus (Ergotherapeutin) (ES) |
| Dë, 02.02.27 | **Mir feiere Liichtmessdag!** |
| Më, 17.02.27 | **Elteregespréich:** Meng Erausfuerderung de Moment! |
| Dë, 02.03.27 | **Stressbewältegung am Familienalldag.** mam Nathalie Schaeffer (Educatrice graduée, MSBR Trainer, yoga teacher, coach parental systemique) (ES) |
| Më, 17.03.27 | **Mir bastelen am Fréijoer fir Ouschterdag!** |
| Dë, 13.04.27 | **“Nee, nee, ech well net! “(Trotzphasen) Déi éischt Autonomiephas bei de klenge Kanner.“** mam Dunja Wolsfeld (Educatrice graduée, formatrice Triple P, coach parental systemique) (ES) |
| Më, 28.04.27 | Kanner am Internet. Eng Erausfuerderung fir d'Elteren. mat BeeSecure |
| Dë, 11.05.27 | **Opklären vun Ufank un. Firwat et wichteg ass mat Kanner iwwer Sexualitéit ze schwätzen.** mam Liz Muller (Educatrice diplomée, Formatiounen am Beräich sexuell Bildung) |
| Më, 26.05.27 | **Mir bastele fir Mammendag!** |
| Dë, 08.06.27 | **"Nuets kommen d'Monsteren!" iwwer den Ëmgang mat Kannerängschten.** mam Rollande Fellerich (Diplompädagogin, Familljeberoderin) (ES) |
| Dë, 29.06.27 | **Ofschloss vum Babykreesjoer** |



**Kontakt:**
Stéphanie Kasel
(Pastoralreferentin)
GSM: 691 474 402
E-Mail: stephanie.kasel@cathol.lu

GUICHET UNIQUE
PME

# Äre Partner fir d'Selbstständegkeet am Norde vun Lëtzebuerg

Gratis Berodung fir Grënner a kleng & mëttelgrouss Betriber aus eise 17 Partnergemengen



**Berodung**
Grënnung, finanziell Bäihellefen, administrativ Demarchen, Vermëttlung un wichteg Uspriechpartner

**Workshops an Events**
Informatiouns-veranstaltungen, Formatiounen

**Stärkung**
vun der regionaler Dynamik & der lokaler Wirtschaft.

**Ënnerstëtzung**
vum kommunale Sektor

## Guichet Unique PME

11b, Klatzewee
L-9714 Clervaux

92 99 36

info@gupme.lu

www.gupme.lu

Nëmmen op Rendez-vous.

CHAMBER OF COMMERCE LUXEMBOURG
POWERING BUSINESS

HOUSE OF ENTREPRENEURSHIP

CHAMBRE DES MÉTIERS LUXEMBOURG

# LOKAL VERÄINER

## KNUPPERTEN VUN DOL – ENG SAISON VOLLER HÉICHPUNKTEN

D'lescht Joer hunn sech de Keelenclub „Knupperten vun Dol" fir d'éischte Kéier mat zwou Equippen opgestallt. Souwuel d'A- wéi och d'B-Equipe hunn sech mat vill Engagement a Teamgeescht duerch d'Saison gekämpft.

Fir eis A-Equipe sollt d'Saison mat engem ganz besonnesche Moment op en Enn goen. Um leschte Spilldag stoung immens vill um Spill, mir hu keen eenzege Punkt dierfen ofginn, fir den Opstig perfekt ze maachen. Ënnert héchstem Drock huet d'Equipe awer Nerve bewisen a mat engem neie Bunnerekord mat 1069 Keelen ee sensationelle Schlussmatch gespillt. Domat war et offiziell: D'Knupperten vun Dol klammen an déi héchst Spillklass zu Lëtzebuerg!

Nieft dem sportleche Succès war och eis éischt grouss gemeinschaftlech Manifestatioun e flotte Moment. Den 13. Juni hu mir zesumme mat der Kulturkommissioun den éischte Jux-Petanque-Tournoi zu Dol organiséiert. Vill Veräiner a Leit aus der Gemeng hu matgemaach an domat fir eng super Ambiance gesuergt. Besonnesch flott war, datt um Enn zwou Equippen aus der Gemeng Final géintenee gespillt hunn. Mam Frunsel, Carole a Sonja hate mir dunn eis eicht Gewënner fonnt.

Fir déi Kleng gouf et engt Sprangschlass, wärend Musek a Cocktailbar fir déi Grouss fir déi richteg Summerstëmmung gesuergt hunn. De Mix aus Sport, Famill, Frëndschaft a gudder Laun huet den Dag zu engem vollen Erfolleg gemaach.

**Mir gesinn eis um Chrëschtmaart!**

De 27. an 28. November fannt Dir d'Knupperten erëm um Chrëschtmaart zu Dol. Mir freeën eis, Iech do mat eise Gromperekichelcher a Fritten ze verwinnen. Kommt laanscht bei eis a verbréngt e puer gemittlech Momenter zesummen!

An natierlech sidd Dir och häerzlech wëllkomm bei eisen Heemmatcher am Deeler Bistro, fir eis zwou Equippen unzefeieren. Eis Matcher fänken um 19:30 un.

| **Knupperten vun Dol A** | **Knupperten vun Dol B** |
|---|---|
| 13.11: KC KUEBEN UM DILL | 25.11: KC KINNIKSLACH 2020 |
| 18.12: KC BOURSCHEID A | 09.12: KC DOMM GELOOF A PEITESCH |
| 26.02: KC GANERBAACH | 03.02: KC OLDIES DOL |
| 09.04 KC DICKWEILER KNUPP | 17.03: ET GEET NEISCHT MATT DERENBACH |
| 14.05 ENEGKEET A HOSCHEID | 05.05: ELWENTER 16 TER |

Mir soen alle Leit aus der Gemeng, eise Supporter, Frënn, Familljen a Sponsoren e grousse Merci fir hir Ënnerstëtzung.

Mir freeën eis op déi nächst Saison
Är Knupperten vun Dol

Mat engem 3-fache „GUUD HOLZ!"
GUUD HOLZ! – GUUD HOLZ! – GUUD HOLZ!






1
2
3

# DEN DËSCHTENNISCLUB NACHER

Den Dëschtennisclub Nacher wëll sech de Bewunner vun eiser Gemeng virstellen. Eise Club steet zënter ville Jore fir Sport, Gemeinschaft a Fairplay. Spiller vun all Alter si wëllkomm - vun Ufänger bis zu erfuerene Turnéier- a Championnatsspiller. Mir si besonnesch houfreg op déi exzellent Atmosphär am Club. Teamgeescht, géigesäiteg Ënnerstëtzung an d'Freed um Sport charakteriséieren eist Clubliewen.

Reegelméisseg Trainingssessiounen, gemeinsam Eventer a sportlech Aktivitéite stäerken eist Gemeinschaftsgefill a maachen eise Club zu engem wichtegen Deel vun der lokaler Gemeinschaft.

E besonnesche Schwéierpunkt vun eisem Veräin ass d'Integratioun an d'Entwécklung vu Jugendequippen. Eis engagéiert Traineren, déi diploméiert sinn an Erfahrung hunn, begleede Kanner a Jugendlecher mat grousser Expertise an Enthusiasmus. Eisen erfollegräiche Jugend Programm erméiglecht et jonken Talenter, sech souwuel sportlech wéi och perséinlech weider ze entwéckelen, wärend gläichzäiteg wichteg Wäerter wéi Respekt, Disziplin an Teamwork léieren.

Ausserdeem pfleege mir eng ganz gutt Zesummenaarbecht mat der nationaler Dëschtennis Federatioun. Duerch dës enk Zesummenaarbecht profitéieren eis Membere vu qualifizéierten Trainingsprogrammer, modernen Trainingskonzepter an der Méiglechkeet, u regionalen an nationalen Eventer deelzehuelen. Mir sinn och houfreg, e speziellen Training fir eis Matbierger mat Parkinson unzebidden. (Mëttwochs ab 17:00)

Mir freeën eis ëmmer, nei Memberen ze begréissen, déi méi iwwert eise Sport léiere wëllen. Jiddereen, deen interesséiert ass, ass häerzlech invitéiert, un engem Testtraining deelzehuelen an déi speziell Atmosphär vun eisem Veräin aus éischter Hand ze erliewen. Eis Traininge fanne jeeweils Dënschdes an Donneschdes ab 17:30 an der neier Sportshal zu Dol vun der Schoul statt.

Den Dëschtennisclub kuckt mat Vertrauen an d'Zukunft a freet sech drop, weiderhin en aktive Bäitrag zum sportlechen a soziale Liewe vun eiser Gemeng ze leeschten.

Text : Jeff Peiffer



# Theaterfrënn Géisdref bereeden Saison 27 vir!

D'Theaterfrënn Géisdref sinn zeréck – an dat mat voller Energie! Mir si schonns matten an de Virbereedunge fir eis Saison 27 an hu fir déi nächst Saison erëm e flott Stéck erausgesicht, dat fir vill Geläschter a flott Momenter suerge wäert.

Am November ginn d'Prouwe lass. Dat heescht fir eis Acteuren: 3x d'Woch owes, 4 Méint laang, sech fräiwëlleg engagéieren, fir da 5 flott Owender op der Bün ze stoen. Dat ganzt mat engem Zil: dass Dir, léift Publikum, e puer flott Stonne mat eisem Theatersték verbrénge kënnt.

An eis Theaterowender selwer sinn ëmmer e klengt Fest: et gëtt wéi gewinnt Iessen a Gedrénks a mir hunn och erëm eis flott Tombola mat flotte Präisser.

**Mir spillen am Mäerz 2027 – 5 Mol:**

## Fr. 12. / Sa. 13. / So. 14. an Fr. 19. / Sa. 20. Mäerz

Och eise Veräin wiisst gären – De Club ass ëmmer frou iwwer nei Memberen! Wien Spaass huet um Theater, ob op oder hannert der Bün, beim Bünenopbau, beim Zerwéieren oder einfach fir dobäi ze sinn, kann sech gäre mellen.

**Kontakt:** Sekretariat **Tania Peiffer Muller** – Email: **taniamu@pt.lu**

**Mir freeën eis op d'Saison 27 mat Iech all zesummen!**
**Är Theaterfrënn Géisdref**

# HEXEMEESCHTER NACHER

De Wanter steet virun der Dir, d'HEXEMEESCHTER si rëm aktiv...

Nach gesitt Dir nitt vill dovunner, awer gleeft et, hier Theaterprouwe lafen op Héichtoure fir datt si är Laachmuskele rëm ferm kënne strapazéieren.
An dat Freides, den 8ten, Samsdes, de 9ten, Sonndes, den 10ten, Freides, de 15ten a Samsdes, de 16ten Januar 2027. All Kéier um 20:00 Auer, ausser Sonndes um 18:00 Auer.

Gespillt gëtt ee lëschtegen Dräiakter, vum Michael Conney, iwwersat vum Lucien Meyer, adaptéiert fir d'Hexemeeschter vum Eric Bolmer. Ënnert der Regie vum Tania Peiffer-Muller mat Regie-Assistenz vum Eric Bolmer. Ons Acteuren, an alphabetescher Reienfolg, si Bissen Maud, Bolmer Eric, Crochet Gilles, Krieps Claudine, Oesch Steffy, Paquay Fernand, Paquay Ralph, Reis Béa, Schmit Susy an Thines-Maes Greetje.

Dir fannt ee klenge Virgeschmaach, ëm wat et am Stéck geet, esou wéi weider Detailer, ouni elo d'Kaz ganz aus dem Sack ze loossen, op onsem separate Flyer hei hannendrun.

Och dëst Joer maachen d'Hexemeeschter een Don vum Erléis vun hiren Theater'Owender, un déi, wou si denken, déi et gutt a richteg wëssen anzesëtzen. Dëst Joer geet deen Don un d'Blëtz a.s.b.l „Lëtzebuerger Associatioun fir Betraffener vun engem Hiereschlag".

Fir nitt ze vergiessen! D'Hexemeeschter sinn och rëm op der véierter Editioun vum Krëstmoart zu Dol vertrueden, Freides, de 27. a Samsdes, den 28. November 2026.
Mir freeën ons op Eech.

fir d'Hexemeeschter
Béa Reis

D'Hexemeeschter vu Nacher

# E Liewen op Staatskäschten

Regie: Tania Peiffer-Muller
Co-Regie: Eric Bolmer

Maquillage: Isabelle Millen
Flüsterkëscht: Nicole Keilen - Carine Biever

Den Tom ass zanter 2 Joer am Chômage an huet sech nach nitt getraut sengem Linda dat ze beichten. Duerch en Zoufall kritt hie vum Service-Social, fir en ale Soulocataire Geld iwwerwise wat him finanzielle Sputt gëtt. Hien kritt awer ëmmer méi Geld iwwerwisen a léisst domadder eng richteg Lawin lass. Wei hien enges Daags e Schlussstréch well zéien, léist en seng imaginär Locatairen der Rei no stierwen a fänkt mat sengem Locataire Norry un. Dass dësen nitt dozou bäidréit dass et besser gëtt, läit op der Hand. Wei dann och nach eng Aussekontroll vum Ministère virun der Dier steet fir eng Ënnerschrëft ze kréien, kéint do eppes un d'Rullen, wat nitt méi ze stoppen ass.

Krit den Tom um Enn vum Dag alles gekläert? Loosst Iech iwwerraschen.

**Ët spillen: Eric Bolmer, Steffy Oesch, Ralph Paquay, Susy Schmit, Gilles Crochet, Béa Reis, Greetje Thines-Maes, Fernand Paquay, Claudine Krieps, Maud Bissen.**

| Freiden | Samsten | Sonden | Freiden | Samsten |
|---|---|---|---|---|
| **8. Januar** 2027 | **9. Januar** 2027 | **10. Januar** 2027 | **15. Januar** 2027 | **16. Januar** 2027 |
| **20:00 Auer** | **20:00 Auer** | **18:00 Auer** | **20:00 Auer** | **20:00 Auer** |

Reservatioun: Schroeder Margot 958837
Paquay Malou 691608885

# GENERALVERSAMMLUNG A SCHECKIWWERREECHUNG

De 25. September hunn d'Vältesfrënn hir Generalversammlung ofgehalen. Nieft de Membere waren och Vertrieder vun der Gemeng, de Paschtouer, d'Jeunesse Géisdref an d'Membere vun der Ambulanz Wonsch dobäi.

D'Vältesfrënn hunn d'Geleeënheet genotzt, fir der Gemeng fir déi generéis Ënnerstëtzung Merci ze soen. Och un all d'Memberen an un déi vill Fräiwëlleg, déi d'Vältesfrënn bei hire Manifestatiounen ënnerstëtzen, goung e grousse Merci.

Am Kader vun der Versammlung hunn d'Vältesfrënn an d'Jeunesse Géisdref der Ambulanz Wonsch allkéiers e Scheck iwwerreecht. Mat dëser Donatioun wëllen si déi wäertvoll Aarbecht vun der Ambulanz ënnerstëtzen.

Nom offiziellen Deel war bei engem gudde Menü vun der Kichenequipe nach Zäit fir e gemittlecht Zesummesinn.

D'Vältesfrënn freeën sech schonn op déi nächst Rendezvousen a lueden op hir **Chrëschtfeier den 11. Dezember 2026** an op déi **traditionell Välteskiermes de 14. Februar 2027,** allebéid zu Boukels, an.




Chrëscht
Veillée
Freides, den 11.12.2026
um 19.00 Auer
zu Boukels bei der Krëppchen.
Mat besënnlechen Texter
a musikaleschem Encadrement.
Duerno gi mer mat den Hierten
an déi gehëtzte Schéifericht,
wou et en Teller Zopp, e Stéck Bûche
an e Patt zum Beschte gëtt.
Organiséiert vun de Vältesfrënn Boukels

# KANNER FUESBAL

Flott Animatioun mam



Jonn Happi

Sonndes
31 Januar 2027

14h00 – 18h00

zu Nacher am Sall

VIRVERKAF 5€

Kanner gratis,
Erwuessener 7€



Organisatioun:
Fraen a Mammen
Gemeng Géisdref


télévie
Vältes Kiermes
zu Boukels
Vältesfrënn
Sonndeg, 14. Februar 2027
10.45 Auer : Pilgermass
zu Ëire vum Hëllege Välten
Festriedner: Weibëschof Leo Wagener
Duerno : Kënnbakestee
mat Glühwäin als Apéro
Kënnbake-,Speck- a Pâtéshäppercher
Mëttegiessen
an der Scheier vun der Famill Pinon
Menü (30 Euro)
Rëndfleeschbriktzopp
Gekachten Ham mat Speckgromperen,
Saubounen an Zalot
Taart a Kaffi
Den Erléis vum ganzen Dag ass fir den Télévie.
Reservatiounen
839857 oder 691839857
De ganze Mëtteg bis an de spéiden Owend
gëtt et Hameschmieren, Kuch, Taart a Kaffi.
Danzmusek vu 16 Auer u mam Jeannot Conter.
Organisatioun: Vältesfrënn Boukels a Jeunesse Géisdrëf-Boukels




# MANIFESTATIOUNSKALENNER 15.11.2026 - 31.07.2027

| DATUM | | VERÄIN | UERTSCHAFT |
|---|---|---|---|
| 21.11.2026 | Beaujolais | Jeunesse Dol | Sall Nacher |
| 27.11.2026 | Krëstmoart | Gemeng Géisdref + Veräiner | Schoulhaff Dol |
| 28.11.2026 | Krëstmoart | Gemeng Géisdref + Veräiner | Schoulhaff Dol |
| 08.12.2026 | Adventsnomëtteg | Fraen a Mammen | Sall Nacher |
| 11.12.2026 | Chrëschtveillée | Véltesfrënn Boukels | Krëppche Boukels |
| 08.01.2027 | Theater | Hexemeeschter | Sall Nacher |
| 09.01.2027 | Theater | Hexemeeschter | Sall Nacher |
| 10.01.2027 | Theater | Hexemeeschter | Sall Nacher |
| 15.01.2027 | Theater | Hexemeeschter | Sall Nacher |
| 16.01.2027 | Theater | Hexemeeschter | Sall Nacher |
| 31.01.2027 | Kannerfuesbal | Fraen a Mammen | Sall Nacher |
| 02.02.2027 | Liichtmessdag | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 04.02.2027 | Fettendonneschdig | | |
| 14.02.2027 | Vältesfest | Vältesfrënn + Jeunesse Géisdref | Grange Pinon |
| 14.02.2027 | Buergbrennen | Jeunesse Géisdref | Op der Driicht, Géisdref |
| 12.03.2027 | Theater | Theaterfrënn Géisdref | Sall Géisdref |
| 13.03.2027 | Theater | Theaterfrënn Géisdref | Sall Géisdref |
| 13.03.2027 | Grouss Botz | Gemeng Géisdref | |
| 14.03.2027 | Theater | Theaterfrënn Géisdref | Sall Géisdref |
| 19.03.2027 | Theater | Theaterfrënn Géisdref | Sall Géisdref |
| 20.03.2027 | Theater | Theaterfrënn Géisdref | Sall Géisdref |
| 20.03.2027 | Hobbymaart | Coin de Terre | Sall Nacher |
| 21.03.2027 | Hobbymaart | Coin de Terre | Sall Nacher |
| 28.03.2027 | Ouschtereeër-Sich | Kommissioun vum Zesummelierwen + Kulturkommissioun | Campus Dol |
| 10.04.2027 | Tournoi | D.T. Nacher | Sportshal Dol |
| 25.04.2027 | Concert | Sängerfrënn Caecilia | Sall Nacher |
| 01.05.2027 | Meekranz bannen | Elterevereenigung | Preau Spillschoul |
| 22.05.2027 | Sträichs-de-Bal | Jeunesse Géisdref | Loubau Bouckels |
| 12.06.2027 | Pétanque Tournoi | Knupperten vun Dol + Kulturkommissioun | Campus Dol |
| 13.06.2027 | Mammendag | | |
| 19.06.2027 | Coupe scolaire | Schoul + Elterevereenigung | Campus Dol |
| 23.06.2027 | Nationalfeierdag | Gemeng Géisdref | Campus Dol |
| 02.07.2027 | Schoulfest | Schoul + Elterevereenigung | Campus Dol |
| 17.07.2027 | Décke Gas op der Minn | Rock d'Minn ASBL | Op der Minn |

# FOTO-REPORTAGEN

## Nopeschfest

Den 20. Juni 2026 gouf d'Nacherstrooss zum Treffpunkt fir déi ganz Noperschaft. E Nopeschfest, bei deem virun allem d'Zesummesinn an d'Gemeinschaft am Mëttelpunkt stoungen.

Och fir dat leiblescht Wuel war beschtens gesuergt. Jiddereen, dee koum, hat eppes matbruecht. Lecker Grillsaachen, verschidden Zaloten an Dessert'en. Aus ville klengen Iddien a Bäiträg ass esou e gemeinsaamt Iessen entstanen.

Mee net nëmmen dat gutt Iessen huet fir eng flott Ambiance gesuergt. Virun allem d'Gespréicher an di gemeinsam Momenter hunn dësen Owend zu eppes Besonneschem gemaach. Noperen hunn sech getraff, sech ausgetosch an zesummen eng flott Zäit verbruecht.

E groussen Merci geet un all déi Leit, déi bei der Organisatioun a der Preparatioun gehollef hunn. E besonnesche Merci soe mir der Gemeng fir hir wäertvoll Ënnerstëtzung

Den Datum fir nächst Joer steet och schonns fest! Weider Detailer kommen no.
SAFE THE DATE: 19.06.2027

Text : Jessy List



© Eliane Lorang


© Eliane Lorang


© Eliane Lorang




am gringe Päsch, Bockholtz



Daehlerbaach, Dahl



Um Pad, Nocher

## Journée de récompenses









**DE SCHÄFFEN- A GEMENGEROT, SOUWÉI DAT GANZT PERSONAL VUN DER GEMENG GÉISDREF, WËNSCHEN IECH SCHÉI FEIERDEEG AN E GUDDE RUTSCH AN D'JOER 2027!**



© Nico Schaal

GOESDORF
Gemeng Géisdref
*Hei wëll ech bleiwen!*